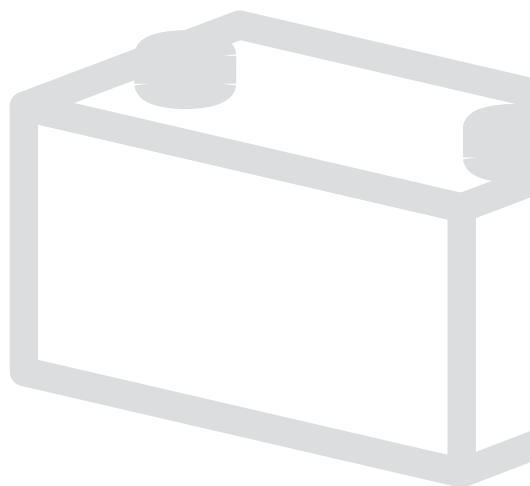
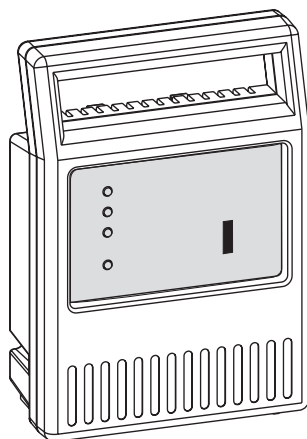


CB



IT	2	Manuale istruzione
EN	3	Instruction Manual
FR	4	Manuel d'instruction
ES	6	Manual de instrucciones
PT	7	Manual de instruções
DE	8	Bedienungsanleitung
DA	9	Brugermanual
NL	11	Handleiding
SV	12	Brukanvisning
NO	13	Instruksjonsmanual
FI	14	Käyttöohjekirja
ET	15	Kasutusõpetus
LV	16	Instrukciju rokasgrāmata
LT	18	Instrukcijų vadovas
PL	19	Instrukcja obsługi
CS	20	Návod k obsluze
HU	21	Használati kézikönyv
SK	22	Návod k obsluhu
HR	24	Priručnik za upotrebu
SL	25	Priročnik z navodili za uporabo
EL	26	Εγχειρίδιο Χρήσης
RU	27	Рабочее руководство
BG	29	Ръководство за експлоатация
RO	30	Manual de instrucțiuni
TR	31	Kullanım kılavuzu
AR	33	دليل التعليمات

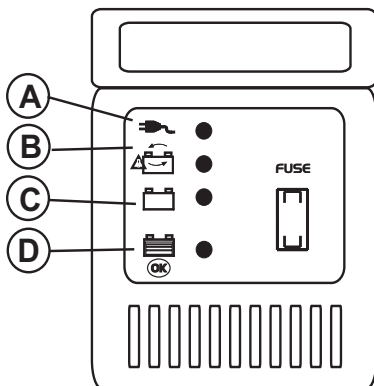
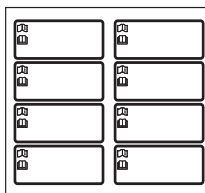


Fig.1



(IT) Smaltimento apparecchiature elettriche ed elettroniche: Simbolo che indica la raccolta separata delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. L'utilizzatore ha l'obbligo di non smaltire questa apparecchiatura come rifiuto solido urbano misto (indifferenziato), ma di rivolgersi ai centri di raccolta autorizzati. **(EN)** Electrical and electronic equipment disposal: Symbol indicating separate collection for waste of electrical and electronic equipment. When the end-user wishes to discard this product, it must not be disposed of as (unsorted) mixed municipal solid waste but sent to duly authorised collection facilities. **(FR)** Elimination des appareils électriques et électroniques: Symbole qui indique la collecte séparée des appareils électriques et électroniques. L'utilisateur a l'obligation de ne pas éliminer cet appareillage comme un déchet solide urbain mixte, mais doit s'adresser à des centres de récolte autorisés. **(ES)** Eliminación de equipos eléctricos y electrónicos: Símbolo que indica la recogida diferenciada de los equipos eléctricos y electrónicos. El usuario tiene la obligación de no eliminar este equipo como residuo sólido urbano mixto (indiferenciado), sino que debe dirigirse a los centros de recogida autorizados. **(PT)** Eliminação de aparelhagens eléctricas e electrónicas. Símbolo que indica a recolha separada das aparelhagens eléctricas e electrónicas. O utilizador possui a obrigação de não eliminar esta aparelhagem como residuo sólido urbano misto (indiferenciado) e sim dirigir-se aos centros de recolha autorizados. **(DE)** Entsorgung elektrischer und elektronischer Geräte: Symbol, das die getrennte Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten angibt. Der Anwender hat die Pflicht, dieses Gerät nicht als (ungetrennten) Hausmüll zu entsorgen, sondern sich an die zugelassenen Sammelstellen zu wenden. **(DA)** Bortskaffelse af elektriske og elektroniske apparater. Dette symbol angiver særskilt indsamling af elektriske og elektroniske apparater. Brugeren har pligt til ikke at bortskaffe dette apparat som fast blandet husholdningsaffald (ikke-adskilt), men i stedet henvende sig til de autoriserede indsamlingscentraler. **(NL)** Afval van elektrische en elektronische apparatuur. Dit symbool staat voor afval van elektrische en elektronische apparatuur dat gescheiden moet worden van ander afval. De gebruiker mag dit afval niet bij het gewone stedelijke afval doen, maar moet het naar een speciaal en erkend verzamelpunt brengen.

(SV) Avfallshantering för elektrisk och elektronisk utrustning. Symbol som indikerar separat avfallshantering för elektrisk och elektronisk utrustning. Användaren får inte slänga denna utrustning såsom fast avfall (ej sorterad) men måste vända sig till en auktoriserad uppsamlingsplats för sorterad avfallshantering. **(NO)** Avhending av elektriske og elektroniske apparater. Symbolet angir at man kildesortere elektriske og elektroniske apparater. Brukeren har forbud mot å avhende dette apparatet som vanlig restavfall, og må i stedet henvende seg til godkjente oppsamlingsstasjoner. **(FI)** Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittäminen. Symboli, joka osoittaa sähkö- ja elektroniikkalaitteiden erilliskeräyksen. Käyttäjä ei saa hävittää tätä laitetta normaalin kiinteän kaupunkijätteen (lajittelematon) mukana vaan hänen tulee toimittaa se valtuutettuun keräyspisteeseen. **(ET)** Elektriliste aparateide ja elektroonikaseadmete jäätmekäitus. Sümbol tähistab elektriliste aparateide ja elektroonikaseadmete eraldi kogumise kohustust. Kasutaja on kohustatud pöörduma volitatud kogumiskeskuste poole ning seda aparati ei tohi käsitleda kui segajäädet. **(LV)** Elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumi. Simbols, kas apzīmē dalītu elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumu savākšanu – . Lietotājam ir pienākums nenodot šo aparātu atkritumos kā cietus, jauktus (nešķirotus) sadzīves atkritumus, bet ir jāvērtšas pie pilnvarota atkritumu savākšanas centra. **(LT)** Elektrinės ir elektroninės aparatūros utilizavimas. Simbolis, kuris nurodo diferencijuotą elektrinės ir elektroninės aparatūros surinkimą. Vartotojas privalo neutilizuoti šios aparatūros, kaip

kietųjų mišrių miesto atliekų (nediferencijuotų), tačiau privalo kreiptis į autorizuotus surinkimo centrus. **(PL)** Ustawianie sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Symbol wskazujący konieczność dokonywania selektywnej zbiórki sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Jest surowo wzbronione usuwanie niniejszego urządzenia wraz ze stałymi odpadami miejscowymi (nieselektywna zbiórka odpadów). Użytkownik ma obowiązek zwrócić się do punktów autoryzowanych do selektywnej zbiórki zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. **(CS)** Likvidace elektrických a elektronických zařízení. Symbol označuje tříděný sběr elektrických a elektronických zařízení. Uživatel nesmí likvidovat toto zařízení jako tuhý smíšený komunální odpad (netříděný), ale musí se obrátit na autorizovaně sběrné středisko. **(HU)** Az elektromos és elektronikus készülékek ártalmatlanítása. Az elektromos és elektronikus készülékek szelektív összegyűjtését jelző szimbólum. A felhasználó kötelessége, hogy ne úgy dobja ki ezt a gépet, mint vegyes (nem szelektív) szilárd állapotú városi hulladékot, hanem forduljon az erre felhatalmazott gyűjtőközpontokhoz. **(SK)** Likvidácia elektrických a elektronických zariadení. Symbol označuje triedený zber elektrických a elektronických zariadení. Používateľ nesmie likvidovať toto zariadenie ako komunálny odpad, ale musí sa obrátiť na autorizované zberné strediská. **(HR)** Uklanjanje električnih i elektroničkih uređaja. Simbol koji ukazuje na odvojeno odlaganje električnih i elektroničkih uređaja. Osoba koja upotrebljava uređaj ne smije odložiti ovaj uređaj kao mješoviti kruti otpad (nediferenciran), već se mora obratiti ovlaštenim centrima za sakupljanje otpada. **(SL)** Odstranjevanje električnih in elektronskih naprav. Simbol, ki označuje ločeno odstranjevanje električnih in elektronskih naprav. Uporabnik je dolžan upoštevati prepoved odmetavanja tovrstnih naprav med gospodinjstvo odpadke (brez ločevanja) ter se za njeno odstranitev obrniti na pooblaščen zbirne centre za posebne odpadke. **(EL)** Απορρίψη ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Ο χρήστης έχει την υποχρέωση να μην απορρίπτει αυτή τη συσκευή μαζί με τα μείκτα αστικά στερεά απόβλητα (αδιαφοροποίητα), αλλά να στραφεί προς τα ειδικευμένα κέντρα συλλογής. **(RU)** Утилизация электрического и электронного оборудования. Символ предписывает раздельный сбор электрического и электронного оборудования. Пользователь обязан сдавать данный прибор на утилизацию в специально уполномоченные центры сбора отходов и не утилизировать его в качестве смешанных бытовых отходов. **(BG)** Изхвърляне на електрическите и електронните уреди. Символ, който посочва разделното събиране на електрическите и електронните уреди. Потребителят е длъжен да не изхвърля този уред като смесен (недиференциран) твърд домашен, а да се обърне към оторизираните центрове за събиране. **(RO)** Reciclarea aparatului electric și electronic. Simbolul care indică colectarea separată a aparatului electric și electronic. Utilizatorul are obligația de a nu recicla această aparatură ca deșeu solid urban mixt (nediferențiat), ci de a se adresa centrelor de colectare autorizate. **(TR)** Elektrikli ve elektronik cihazların imhası. Elektrikli ve elektronik cihazların ayrıştırılarak atılmalarını gösteren sembol. Kullanıcı, bu cihazı, karışık (ayrıştırılmamış) katı şehir atığı olarak imha etmeme, ve yetkili toplama merkezleri ile temas etme yükümlülüğüne sahiptir.

IT



Manuale istruzione. Carica batterie con fine carica e ripristino automatico



ETICHETTA AVVERTENZE Fig. 1

Prima della messa in esercizio, applicare sul carica batterie l'etichetta adesiva nella lingua del vostro paese che trovate fornita a corredo.



Prima di effettuare la carica, leggi attentamente il contenuto di questo manuale. Leggi le istruzioni della batteria e del veicolo che la utilizza.

Generalità e avvertenze

L'apparecchio può essere usato da bambini di età superiore a 8 anni e da persone con capacità mentali, fisiche o sensoriali ridotte o mancanza di esperienza e conoscenza solo se supervisionate o opportunamente istruite sull'uso sicuro dell'apparecchiatura e dopo aver compreso i possibili pericoli. I bambini non devono giocare con l'apparecchiatura. I bambini non devono effettuare pulizia e manutenzione senza sorveglianza.

Il carica batterie è adatto solamente alla ricarica di batterie "piombo/acido" del tipo:

Batterie "WET": sigillate con all'interno un liquido elettrolitico: a bassa manutenzione oppure senza manutenzione (MF), "AGM", "GEL"

- Non tentare di caricare batterie non ricaricabili o batterie diverse da quelle previste.
- Non caricare batterie gelate perché potrebbero esplodere.



Da utilizzare solo all'interno.



ATTENZIONE GAS ESPLOSIIVI!

- La batteria genera del gas esplosivo (idrogeno) durante il normale funzionamento ed in quantità maggiore durante la ricarica.



Evita la formazione di fiamme o scintille

- Il caricabatterie ha componenti come interruttori e relè che possono creare scintille. Se lo utilizzi in un'autorimessa o luoghi simili, posizionalo in modo appropriato, lontano dalla batteria ed all'esterno del veicolo e del vano motore.
- Per evitare scintille, assicurati che i morsetti non possano sganciarsi dai poli della batteria durante la ricarica.
- Non fare mai toccare i morsetti fra di loro.
- Evitare nel modo più assoluto le inversioni di polarità nel collegare le pinze alla batteria.



Assicurati che la spina sia disinserita dalla presa prima di collegare o scollegare i morsetti.



Prevedi un'adeguata ventilazione durante la carica.



- Indossa occhiali di sicurezza con protezione ai lati degli occhi, guanti anti acido e vestiti che ti proteggano dall'acido.



- Non usare il caricabatterie con i cavi danneggiati, se ha ricevuto colpi, se è caduto oppure se è stato danneggiato.
- Non smontare il carica batterie ma portarlo ad un centro d'assistenza qualificato.
- Il cavo di alimentazione deve essere sostituito da personale qualificato.
- Non collocare il caricabatterie su superfici infiammabili.
- Non mettere il caricabatterie ed i suoi cavi nell'acqua o su superfici bagnate.
- Posiziona il caricabatterie in maniera che sia adeguatamente ventilato: non coprirlo con altri oggetti; non racchiuderlo in contenitori o scaffali.

Collegamento del caricabatterie

 Prima di accendere il carica batterie assicurati che la selezione della tensione di batteria sia corretta. Una selezione sbagliata può creare danni a cose o persone.

 Per non danneggiare l'elettronica montata nei veicoli, prima di caricare una batteria, oppure eseguire l'avviamento rapido, leggi attentamente le istruzioni fornite dal produttore del veicolo e della batteria.

- Collegare il morsetto rosso (+) al polo positivo ed il morsetto nero (-) al polo negativo della batteria;
- Nel caso la batteria sia montata su un autoveicolo, collegare per primo il morsetto al polo della batteria che non è collegato alla carrozzeria e dopo collegare il secondo morsetto alla carrozzeria, in un punto distante dalla batteria e dalla condotta della benzina.
- Collegare il carica batterie alla rete elettrica.

- **Per interrompere la carica, scollegare nell'ordine:** l'alimentazione elettrica, il morsetto dal telaio o polo negativo (-), il morsetto dal polo positivo (+).

Caricare una batteria

Il carica batterie è dotato di fine carica e ripristino automatico. Può essere lasciato collegato alla batteria per lungo tempo senza rischio di rovinarla.

- ① La corrente assorbita da una batteria da ricaricare dipende dallo stato della stessa. Per i modelli con le regolazioni di carica scegliere la corrente di carica più vicina al 10% della capacità della batteria. (es. carica a 4 Amp per una batteria da 40 Amp./ ora. Verifica che la capacità della batteria (Ah) non sia più bassa di quella riportata sul caricabatterie (C-Min).

Segnalazioni

- Il led verde **[A]** indica se il carica batterie è alimentato dalla rete: led acceso alimentazione corretta.

① Quando interviene la protezione termostatica, la lampada si spegne.

- Il led rosso **[B]** indica che il carica batterie è collegato con la polarità invertita (+ -). Occorre correggere la connessione per poter iniziare la ricarica.

- Il led giallo **[C]** indica che la tensione della batteria è sotto il livello ottimale e quindi il carica batterie ha iniziato la ricarica.

- Il led verde **[D]** indica che la carica è terminata ed il caricabatterie è in fase di controllo della tensione.

- ① Il carica batterie è elettronico e non provoca scintille strofinando le pinze fra di loro. Non è quindi possibile stabilire con questo mezzo il funzionamento dell'apparecchio

Fusibile di protezione contro i corto circuiti e le inversioni di polarità **

Il fusibile interrompe il circuito elettrico quando si verifica un sovraccarico che può essere causato da un corto circuito delle pinze, oppure degli elementi della batteria, oppure a causa di un collegamento invertito ai poli della batteria (+, -).



Assicurati sempre che la polarità sia corretta per non creare danni alle persone od alle cose.



Scollega il carica batterie dalla rete elettrica prima di sostituire i fusibili.



Il carica batterie è dotato di un termostato a ripristino automatico che interviene spegnendolo e riaccendendolo, in caso di sovraccarichi termici dannosi per lo stesso apparecchio.

**** Queste funzioni possono non essere incluse su alcuni modelli.**

EN



Instruction manual. Battery charger with charge stop and automatic restore



WARNING STICKER Fig.1

Before putting into operation for the first time, attach the supplied sticker in your language on the battery charger.



Carefully read this manual, and both the instructions provided with the battery and the vehicle in which it will be used before charging.

Overview and warnings

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

This battery charger can be used to charge lead-acid batteries of the following types only:

- ✓ WET cells: Sealed, with liquid electrolyte inside. Low maintenance or maintenance free (MF), "AGM", "GEL".
- Never attempt to charge batteries that cannot be recharged or other types than those indicated.
- Never charge frozen batteries that might explode.



For indoor use only.



WARNING: EXPLOSIVE GAS!

- Batteries generate explosive gas (hydrogen) during normal operation and even greater quantities during recharging



Avoid creating flames or sparks.

- The battery charger has components such as switches and relays that may create sparks. If the product is used in a garage or similar places, position it adequately far from the battery; it should not be inside the vehicle or the engine

compartment.

- To avoid creating sparks, make sure that the clamps cannot get detached from the battery terminals when the battery is being charged.
- Never let the cable clamps touch each other.
- It is strictly forbidden to reverse polarity when you connect the clamps to the battery.



Make sure that the plug is unplugged from the socket before connecting or disconnecting the cable clamps.



Provide adequate ventilation during charging



- Always wear safety goggles closed at the sides, acid-proof safety gloves, and acid-proof clothing



- Never use the battery charger with damaged cables or whenever the charger has been subjected to impact or damaged.
- Never dismantle the battery charger: take it to an authorized service centre.
- Supply cable must be replaced by qualified people.
- Never position the battery charger on flammable surfaces.
- Never place the battery charger and its cables in the water or on wet surfaces.
- Position the battery charger with adequate ventilation; never cover it with other objects or close it inside containers or closed shelves.

Connection of battery charger



Before starting the battery charger, make sure that the battery voltage selected is the right one. Incorrect battery voltage can damage objects and injure people.



To protect the electronic components on the vehicle, carefully read the instructions by the car manufacturer and the battery manufacturer before charging a battery or using the Quick start procedure.

- Connect red charging clamp to positive (+) battery terminal and black charging clamp (-) to negative battery terminal.
- If the battery is installed on a motor vehicle, first connect the clamp to the battery terminal that is not connected to the bodywork. Afterwards, connect the second clamp to the bodywork at a point far from both the battery and the petrol pipes.
- Plug the plug into the socket to begin charging.

- **To break off charging** disconnect first the mains supply, then remove charging clamp from car body or negative terminal (-) and charging clamp from positive terminal (+)

Charging a battery

The battery charger is equipped with a charge stop and automatic restore. It can be left connected to the battery for long periods of time without the risk of damaging it.



The charging current absorbed by a battery recharging depends on the state of the battery itself. For models with charge settings, select the charging current nearest to 10% of the capacity of the battery for charging. (ex. I=4 Amps. for a battery of 40 Amp/h.). Make sure that the battery capacity (Ah) is not less than that indicated on the battery charger (C-Min)

Signals

- The green led [A] indicates whether the battery charger is powered by the mains: led on, correct power.
- ❗ If the overload cutout is tripped the light will go out
- The red led [B] indicates that the battery charger is in connection with poles inverted (+ -). Correct the connection to start charging.
- The yellow led [C] indicates that battery voltage is under the optimal level and therefore the battery charger has started charging.
- The green led [D] indicates that charging is complete and that the battery charger is checking voltage.
- ❗ The battery charger is electronic and sparks are not generated when the clamps are rubbed together. This method cannot be used to check equipment operations.

Safety fuse that protects against short circuits and reverse polarity.**

This fuse interrupts the electric circuit every time there is surcharge caused by a short circuit at the clamps or the battery cells, or by reverse polarity at the battery terminals (+; -).



Always make sure that the polarity is correct so as not to injure people or damage things.



Disconnect the battery charger from the mains before replacing fuses.



The appliance is equipped with a thermostatic cut-out with automatic reset which is tripped in case of thermal overload to protect the device against any overheating.

**** These functions may not be included in some models.**

FR



Notice d'utilisation. Chargeur de batteries avec fin de charge et rétablissement automatique



ÉTIQUETTE D'AVERTISSEMENT Fig.1.

Avant la première mise en service, fixer l'autocollant fourni dans votre langue sur le chargeur de batterie.



Avant de charger les batteries, lisez attentivement le contenu de ce manuel. Lisez la notice de la batterie et du véhicule correspondant.

Généralités et avertissements

L'appareil peut être utilisé par des enfants d'un âge non inférieur à 8 ans et par des personnes ayant des capacités mentales, physiques ou sensorielles réduites ou ayant un manque d'expérience et de connaissance, seulement si elles sont supervisées ou bien instruites de façon appropriée sur l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers éventuels.

Les enfants ne doivent pas effectuer le nettoyage et l'entretien sans surveillance.

Le chargeur de batteries est adapté uniquement à la charge de batteries "plomb/acide" du type:

- ✓ Batteries "WET": scellées avec à l'intérieur un liquide électrolytique : à faible maintenance ou bien sans maintenance (MF), "AGM", "GEL".
- N'essayez pas de recharger des batteries non rechargeables ou des batteries autres que celles prévues.

- Ne rechargez pas les batteries gelées car elles pourraient exploser.



Uniquement pour utilisation à l'intérieur.



ATTENTION GAZ EXPLOSIFS !

- La batterie crée du gaz explosif (hydrogène) durant le fonctionnement normal et en quantité supérieure durant le chargement.



Évitez la formation de flammes ou d'étincelles.

- Le chargeur de batteries possède des composants comme des interrupteurs et des relais qui peuvent créer des étincelles. Si vous l'utilisez dans un garage ou des lieux similaires, le placer de manière appropriée, loin de la batterie et à l'extérieur du véhicule et de l'espace moteur.
- Afin d'éviter des étincelles, s'assurer que les bornes ne puissent pas se décrocher des pôles de la batterie durant la charge.
- Veillez à ce que les bornes ne se touchent jamais.
- Éviter absolument les inversions de polarité lorsque vous raccordez les pinces à la batterie.



Vérifiez d'avoir enlevé la fiche de la prise avant de brancher ou de débrancher les bornes.



Prévoyez une aération adéquate durant le chargement.



- Mettez des lunettes qui entourent bien les yeux et endossez des gants et des vêtements qui protègent de l'acide.



- N'utilisez pas le chargeur de batteries si les câbles sont abîmés, s'il a reçu un coup ou s'il est endommagé.
- Ne pas démonter le chargeur de batterie mais l'apporter chez un centre après vente autorisé.
- Le câble d'alimentation doit être remplacé par personnel qualifié.
- Ne mettez pas le chargeur de batteries sur des surfaces inflammables.
- Ne mettez pas le chargeur de batteries ou les câbles dans l'eau ou sur une surface mouillée.
- Positionnez le chargeur de batteries afin qu'il soit bien aéré: ne le couvrez pas, ne l'enfermez pas dans un récipient et ne le mettez pas au milieu d'une étagère.

Branchement du chargeur de batterie



Avant d'allumer le chargeur de batteries, s'assurer que la sélection de la tension de batterie soit correcte. Une mauvaise sélection peut créer des dommages aux choses ou aux personnes.



Pour ne pas abîmer l'électronique montée dans les véhicules, avant de charger une batterie, ou bien d'effectuer le démarrage rapide, lire attentivement les instructions fournies par le producteur du véhicule et de la batterie.

- Connecter la pince rouge à la borne positive (+) de batterie et la pince noire à la borne négative (-). Si la batterie est montée sur un véhicule automobile, brancher la première borne au pôle de la batterie qui n'est pas branché à la carrosserie et brancher ensuite la deuxième borne à la carrosserie, loin de la batterie et de la conduite

d'essence.

- Branchez la fiche sur la prise pour commencer le chargement.
- **Pour interrompre la charge** débrancher, par ordre: le réseau, la pince du chassis ou borne négative (-) et la pince de la borne positive (+)

Charger une batterie

Le chargeur de batteries est doté de fin de charge et rétablissement automatique. Il peut rester brancher à la batterie pendant une longue période sans risquer de l'endommager.



Le courant de charge absorbé par une batterie à recharger dépend de l'état de la batterie. Pour des modèles avec réglage de charge, choisir le courant de charge le plus proche au 10% de la capacité de la batterie à recharger. (ex: I = 4 Amp. pour une batterie de 40 Amp/h) Vérifier si la capacité de la batterie (Ah) n'est pas plus basse que celle indiquée sur le chargeur de batteries (C-Min)

Signalisations

- Le led vert **[A]** indique si le chargeur de batteries est alimenté par le réseau: led allumé alimentation correcte.
- ❗ Lorsque la coupe-circuit thermique se déclenche, le voyant s'éteint.
- Le led rouge **[B]** indique que le chargeur de batteries est branché avec la polarité inversée (+ -). Il faut corriger la connexion pour pouvoir commencer la recharge.
- Le led jaune **[C]** indique que la tension de la batterie est au-dessous du niveau optimal et par conséquent le chargeur de batteries a commencé la recharge.
- Le led vert **[D]** indique que la charge est terminée et le chargeur de batteries est en phase de contrôle de la tension.
- ❗ Le chargeur de batteries est électronique et ne provoque aucune étincelle en frottant les pinces entr'elles. Il est par conséquent impossible d'établir avec ce moyen si l'appareil fonctionne.

Fusible de protection contre les courts-circuits et les inversions de polarité **

Le fusible interrompt le circuit électrique en cas de surcharge pouvant être causée par un court-circuit des pinces ou bien des éléments de la batterie, ou bien à cause d'un raccordement inversé aux pôles de la batterie (+, -).



Toujours s'assurer que la polarité soit correcte afin de pas provoquer des dommages aux personnes ou aux choses.



Débrancher le chargeur de batteries du réseau électrique avant de remplacer les fusibles.



L'appareil est équipé d'une coupe-circuit thermique automatique qui déclenche en cas de surcharge, en protégeant l'appareil d'éventuels surchauffages.

**** Ces fonctions peuvent ne pas être incluses sur certains modèles.**



Manual de instrucciones. Cargador de baterías con señal de carga finalizada y restablecimiento automático



ADVERTENCIA EN LA ETIQUETA Fig.1.

Antes de la primera puesta en marcha, pegue la etiqueta suministrada en su idioma en el cargador de la batería.



Antes de efectuar la carga, lea detenidamente este manual. Lea las instrucciones de la batería y del vehículo que la utiliza.

Generalidades y advertencias

El aparato puede ser usado por niños mayores de 8 años y por personas con discapacidad física, mental o sensorial, con falta de experiencia y conocimiento, sólo si son supervisadas u oportunamente instruidas acerca del uso seguro del equipo y después de haber comprendido los posibles peligros.

Los niños no deben jugar con el aparato.

Los niños no deben realizar la limpieza y el mantenimiento sin la supervisión de un adulto.

El cargador de baterías es apto sólo para recargar baterías "plomo/ácido" del tipo:

- ✓ Baterías "WET": selladas con un líquido electrolítico en su interior: de bajo mantenimiento o sin mantenimiento (MF), "AGM", "GEL".
- No intente cargar baterías que no sean recargables ni baterías diferentes de aquellas previstas.
- No cargue baterías congeladas porque podrían explotar.



Solamente para uso interno.



ATENCIÓN ¡GASES EXPLOSIVOS!

- Durante el funcionamiento normal la batería produce gas explosivo (hidrógeno) y, durante la recarga, produce mayor cantidad.



No produzca llamas ni chispas.

- El cargador de baterías tiene componentes tales como interruptores y relés que pueden producir chispas. Si lo utiliza en un garaje o lugares similares, colócalo de manera apropiada, alejado de la batería y fuera del vehículo y del compartimiento del motor.
- Para evitar la formación de chispas, asegúrate que los bornes no puedan engancharse en los polos de la batería durante la recarga.
- Nunca haga que los bornes se toquen entre sí.
- Hay que evitar de la manera más absoluta las inversiones de polaridad al conectar las pinzas a la batería.



Antes de conectar o desconectar los bornes, compruebe que la clavija esté desconectada de la toma.



Durante la carga prevea una ventilación adecuada.



- Utilice gafas de seguridad con protección en los costados de los ojos, guantes antiácidos y ropas que protejan del ácido.

Conexión del carga baterías



Antes de encender el cargador de baterías asegúrate de que la selección de la tensión de batería sea correcta. Una selección incorrecta puede causar daños a cosas o personas.



Para no dañar la electrónica montada en los vehículos, antes de cargar una batería, o bien realizar el arranque rápido, leer atentamente las instrucciones brindadas por el fabricante del vehículo y de la batería.

- Conectar el borne rojo (+) al polo positivo de la batería y el borne negro (-) al polo negativo de la batería. Si la batería es montada en un vehículo, en primer lugar conectar el borne al polo de la batería que no está conectado a la carrocería, y después conectar el segundo borne a la carrocería, en un punto distante de la batería y del conducto de la gasolina.
- Conecte la clavija en la toma de corriente para comenzar la carga.

- **Para interrumpir la carga**, desconectar en el siguiente orden: Alimentación eléctrica. El borne del bastidor ó polo negativo (-). El borne del polo positivo (+)

Cargar una batería

El cargador de baterías posee una señal de carga finalizada y restablecimiento automático. Puede dejarse conectado a la batería durante un período prolongado sin el riesgo de dañarla.



La corriente absorbida por una batería que se debe recargar depende del estado de la batería. Para los modelos que tienen regulación de carga, elegir la corriente de carga más cercana al 10% de la capacidad de la batería que se va a recargar. (ejemplo: I=4 Amp para una batería de 40 Amps/hora). Comprueba que la capacidad de la batería (Ah) no sea más baja que la indicada en el cargador de baterías (C-Min).

Señalizaciones

- El led verde **[A]** indica si el cargador de baterías es alimentado por la red: si el led está encendido la alimentación es correcta.
- Cuando se activa la protección termostática, la lámpara se apaga.
- El led rojo **[B]** indica que el cargador de baterías está conectado con la polaridad invertida (+ -). Es necesario corregir la conexión para comenzar la recarga.
- El led amarillo **[C]** indica que la tensión de la batería está por debajo del nivel óptimo y por lo tanto el cargador de baterías comienza la recarga.
- El led verde **[D]** indica que la carga ha finalizado y el

cargador de baterías se encuentra en fase de control de tensión.

- ❗ El cargador de baterías es electrónico y no produce centellas cuando se rozan las pinzas entre sí. Por lo tanto no es posible establecer por este medio el funcionamiento del aparato.

Fusible de protección contra los cortocircuitos y las inversiones de polaridad **

El fusible interrumpe el circuito eléctrico cuando se produce una sobrecarga que puede ser causada por un cortocircuito de las pinzas, o bien de los elementos de la batería, o debido a una conexión invertida en los polos de la batería (+, -).

- ⚠ Asegurarse siempre de que la polaridad sea correcta para no causar daños a las personas o a las cosas.
- ⚠ Desconecta el cargador de baterías de la red eléctrica antes de sustituir los fusibles.
- ❗ El equipo está dotado de un termostato con reactivación automática, que interviene en caso de sobrecarga térmica, protegiendo el aparato contra sobrecalentamientos..

** Estas funciones pueden no estar incluidas en algunos modelos.

PT



Manual de instruções. Carregador de baterias com fim de carga e recarga automática



ETIQUETA DE ADVERTÊNCIA Fig.1.
Antes da primeira colocação em funcionamento, colocar o adesivo fornecido em seu idioma no carregador de bateria.



Antes de efectuar o carregamento, ler com atenção o conteúdo deste manual. Ler as instruções da bateria e do veículo que a utiliza.

Generalidades e advertências

O aparelho pode ser usado por crianças com idade não inferior a 8 anos e por pessoas com capacidades mentais, físicas ou sensoriais reduzidas ou falta de experiência e conhecimento apenas se supervisionadas ou devidamente instruídas sobre o uso seguro do equipamento e depois de ter compreendido os possíveis perigos. As crianças não devem jogar com o equipamento.
As crianças não devem efetuar limpezas e manutenção sem supervisão.

O carregador de baterias é apto apenas para a recarga de baterias “cumbo/ácido” do tipo:

- ✓ Baterias “WET”: seladas por dentro com um líquido electrolítico: com baixa ou sem manutenção (MF), “AGM”, “GEL”.
- Não tentar carregar baterias não recarregáveis ou baterias diferentes das previstas.
- Não carregar baterias geladas pois que essas poderiam explodir.



Somente para utilização em interiores.



ATENÇÃO GASES EXPLOSIVOS!

- A bateria produz gás explosivo (hidrogénio) durante o funcionamento normal e em quantidades maiores durante a recarga.



Evitar a formação de chamas ou centelhas.

- O carregador de baterias possui componentes como interruptores e relé que podem criar faíscas. Se for utilizado em uma garagem ou lugares semelhantes, posicione-o de maneira adequada, afastado da bateria e fora do veículo e do vão do motor.
- Para evitar faíscas, certificar-se que os bornes não possam desenganchar-se dos pólos da bateria durante a recarga.
- Verificar que os bornes não possam desenganchar-se dos pólos da bateria.
- Nunca deixar tocar os bornes entre eles.
- Evite em todas as circunstâncias inverter a polaridade quando ligar os terminais na bateria.



Verificar que a ficha esteja desligada da tomada antes de ligar ou desligar os bornes.



Fornecer uma adequada ventilação durante o carregamento



- Usar óculos de segurança com protecção aos lados dos olhos, luvas anti-ácido e roupas que protejam do ácido.



- Não utilizar o carregador de baterias com os cabos danificados ou, se esse sofreu pancadas, caiu ou foi danificado.
- Não desmonte o carregador de baterias, mas leve-o a um centro de assistência qualificado.
- O cabo de alimentação deve ser substituído por pessoal técnico qualificado.
- Não colocar o carregador de baterias sobre superfícies inflamáveis.
- Não colocar o carregador de baterias e os respectivos cabos na água ou sobre superfícies molhadas.
- Posicionar o carregador de baterias de maneira que seja adequadamente ventilado: não se deve cobri-lo com outros objectos; não se deve fechá-lo em recipientes ou estantes.

Ligação do carregador de bateria



Antes de ligar o carregador de baterias, certificar-se de que a selecção da tensão da bateria seja correcta. Uma selecção equivocada pode gerar danos a coisas ou a pessoas.



Para não danificar os componentes electrónicos instalados nos veículos, antes de carregar uma bateria ou antes de realizar a activação rápida, ler atentamente as instruções fornecidas pelo produtor do veículo e da bateria.

- Ligue o borne vermelho (+) ao pólo positivo da bateria e o borne preto (-) ao pólo negativo da bateria. Se a bateria for montada num veículo, conectar primeiro o borne ao pólo da bateria que não está ligado à carroçaria, e depois conectar o outro borne à carroçaria, num ponto distante da bateria e do conduto da gasolina.
- Inserir a ficha na tomada para iniciar o carregamento.

- **Para interromper a carga**, desligue nesta ordem: a alimentação eléctrica, o borne do chassis ou do pólo negativo (-), o borne do pólo positivo (+)

Carregar uma bateria

O carregador de baterias é dotado de dispositivo de fim de carga e de recarga automática. Pode ficar ligado à bateria durante muito tempo sem risco de a estragar.

- ❗ A corrente absorvida pela bateria que deverá ser carregada depende do seu estado. Para os modelos com as regulações de carga, escolha a corrente de carga mais próxima de 10% da capacidade da bateria que deverá ser recarregada. (por exemplo: I = 4 Amp para uma bateria de 40 Amp/hora). Verificar que a capacidade da bateria (Ah) não seja inferior à informada no carregador de baterias (C-Min)

Sinalizações

- O led verde **[A]** indica que o carregador de baterias está a ser alimentado pela rede: led aceso, alimentação correcta.
- ❗ quando a protecção termostática entre em acção, a lâmpada apaga.
- O led vermelho **[B]** indica que o carregador de baterias está ligado com a polaridade invertida (+ -). É preciso corrigir a ligação para poder iniciar a recarga.
- O led amarelo **[C]** indica que a tensão da bateria encontra-se abaixo do nível óptimo pelo que o carregador de baterias começou a recarregar.
- O led verde **[D]** indica que a recarga terminou e que o carregador de baterias está na fase de controlo da tensão.
- ❗ O carregador de baterias é electrónico e não provoca faíscas friccionando as pinças entre si. Portanto não é possível verificar, deste modo, o funcionamento do aparelho.

Fusíveis de protecção contra os curtos-circuitos e as inversões de polaridade **

O fusível interrompe o circuito eléctrico quando verifica uma sobrecarga que pode ser causada por um curto-circuito das pinças pelos elementos da bateria ou devido a uma conexão invertida dos pólos da bateria (+, -).

- ❗ Certificar-se sempre que a polaridade seja correcta para não criar danos às pessoas ou às coisas.
- ❗ Desconectar o carregador de baterias da rede eléctrica antes de substituir os fusíveis.
- ❗ O aparelho está equipado com um termóstato com rearme automático, que entra em acção caso ocorra uma sobrecarga, protegendo assim o aparelho contra sobreaquecimentos.

** Estas funções podem não estar incluídas em alguns modelos.

DE



Anleitungen.

Batterieladegerät mit Ladungsende und automatischer Rücksetzung



WARNSCHILD ABB.1.

Vor der Inbetriebnahme für das erste Mal, Bringen Sie den mitgelieferten Aufkleber in Ihrer Sprache auf dem Ladegerät.



Bevor Sie die Ladung ausführen, lesen Sie bitte genau den Inhalt dieses Handbuchs. Lesen Sie die Anleitungen der Batterie und des Fahrzeugs, in dem diese verwendet wird.

Allgemeines und Hinweise

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt durch Personen (einschließlich Kinder unter 8 Jahren) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und/oder mangelndem Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden beaufsichtigt oder erhalten Anweisungen für den sicheren Gebrauch und kennen die möglichen Gefahren. Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen.

Kinder dürfen ohne Beaufsichtigung keine Reinigung und Wartung vornehmen.

Das Batterieladegerät ist nur um Aufladen von "Blei/Säure"-Batterien folgenden Typs geeignet:

- ✓ Batterien "WET": versiegelt, mit Elektrolyt-Flüssigkeit im Inneren: ohne (MF) oder mit geringem Wartungsbedarf, "AGM", "GEL".
- Machen Sie keine Aufladeversuche mit nicht aufladbaren Batterien bzw. mit Batterien, die anders als vorgesehen sind.
- Laden Sie gefrorene Batterien nicht auf, da sie explodieren könnten.



Nur für den Gebrauch in Innenräumen.



ACHTUNG – EXPLOSIVE GASE!

- Während des Normalbetriebs und noch mehr beim Aufladen erzeugt die Batterie explosives Gas (Wasserstoff).



Vermeiden Sie die Bildung von Flammen oder Funken.

- Das Batterieladegerät selbst kann Funken erzeugen.
- Stellen Sie sicher, dass sich die Klemmen nicht von den Polen der Batterien ausspannen können.
- Die Klemmen dürfen sich niemals berühren.
- Beim Befestigen der Zangen an der Batterie auf keinen Fall die Pole verwechseln.



Bevor Sie die Klemmen anschließen oder abtrennen, stellen Sie bitte sicher, dass der Stecker aus der Steckdose gezogen ist.



Sorgen Sie beim Aufladen für eine angemessene Belüftung



- Tragen Sie eine Sicherheitsbrille mit Seitenschutz der Augen, säurefeste Handschuhe und vor Säure schützende Kleidung



- Verwenden Sie das Batterieladegerät nicht mit schadhafte Kabeln, wenn es gestoßen wurde, heruntergefallen ist oder beschädigt wurde.
- Das Ladegerät nicht selbst demontieren, sondern dies von einem qualifizierten Kundendienstzentrum durchführen lassen.
- Das Netzkabel darf nur von einer Fachkraft gewechselt oder modifiziert werden.
- Stellen Sie das Batterieladegerät nicht auf entzündbaren Oberflächen auf.
- Legen Sie das Batterieladegerät und seine Kabel nicht ins Wasser oder auf nasse Oberflächen.
- Stellen Sie das Batterieladegerät so auf, dass es entsprechend belüftet ist. Decken Sie es nicht mit anderen Gegenständen ab und schließen Sie es nicht in Behälter oder Regale.

Anschluß des ladegeräts

- ⚠ Prüfen Sie vor dem Einschalten des Batterieladegerätes, dass die Auswahl der Batteriespannung richtig erfolgt ist. Eine falsche Auswahl kann Sach- oder Personenschäden zur Folge haben.
- ⚠ Lesen Sie, um die in den Fahrzeugen montierte Elektronik nicht zu beschädigen, vor dem Aufladen einer Batterie oder der Vornahme eines Schnellstarts sorgfältig die vom Hersteller des Fahrzeugs und der Batterie erteilten Hinweise.
- Die rote Klemme (+) an den Positivpol der Batterie, und die schwarze Klemme (-) an den Negativpol der Batterie verbinden.

Sollte die Batterie auf einem Kraftfahrzeug montiert sein, muss zuerst die Klemme an den Batteriepol angeschlossen werden, der nicht mit der Karosserie verbunden ist. Danach kann die zweite Klemme an einer von der Batterie und der Benzinleitung entfernten Stelle an die Karosserie angeschlossen werden.

- Um das Laden zu starten, stecken Sie den Stecker in die Steckdose.
- **Um den Ladevorgang abzubrechen**, folgende Anschlüsse in der nachstehenden Reihenfolge abhängen: die Stromversorgung, die Klemme am Fahrgestell oder am Negativpol (-), die Klemme am Positivpol (+)

Batterie laden

Das Batterieladegerät ist mit Ladungsende und automatischer Rückstellung ausgestattet. Kann für lange Zeit mit der Batterie verbunden bleiben, ohne dass ein Risiko besteht, diese zu beschädigen.

- ⓘ Die Stromaufnahme einer aufzuladenden Batterie hängt vom Zustand der Batterie ab. Bei Modellen mit Laderegulierung einen Stromwert wählen, der sich 10% der Kapazität der Batterie nähert. (z.B.: I=4 Amp. für eine Batterie mit 40 Amp./Stunde). Prüfen Sie, ob die Batteriekapazität (Ah) nicht unter der auf dem Batterieladegerät angegebenen (C-Min) liegt.

Anzeigen

- Die grüne Led [A] zeigt an, ob das Batterieladegerät mit Netzstrom versorgt wird: bei leuchtender Led ist die Speisung korrekt.
- ⓘ wenn die Thermostatsicherung ausgelöst wird, geht die Lampe aus.
- Die rote Led [B] zeigt an, dass das Batterieladegerät mit umgekehrter Polarität (+ -) angeschlossen ist. Zum Beginn

des Aufladevorgangs ist der Anschluss zu korrigieren.

- Die gelbe Led [C] zeigt an, dass die Batterieladung unter das optimale Level gesunken ist und das Batterieladegerät mit dem Aufladen begonnen hat.
- Die grüne Led [D] zeigt an, dass der Ladevorgang beendet ist und sich das Batterieladegerät in der Spannungskontrollphase befindet.

- ⓘ Das Batterieladegerät ist elektronisch und verursacht keine Funken beim Reiben der Zangen aneinander. Der Betrieb des Geräts kann daher nicht mit diesem Mittel überprüft werden.

Sicherung zum Schutz vor Kurzschlüssen und Polaritätsumkehrungen **

Die Sicherung unterbricht den Schaltkreis beim Auftreten einer Überlast, die durch einen Kurzschluss der Zangen oder Batterieelemente bzw. durch einen verkehrten Anschluss an den Batteriepolen (+, -) hervorgerufen wird.

- ⚠ Prüfen Sie immer, ob die Polarität richtig ist, damit keine Personen- oder Sachschäden hervorgerufen werden.
- ⚠ Trennen Sie das Batterieladegerät vor dem Wechseln der Sicherungen vom Stromnetz.
- ⓘ Das Gerät ist mit einem Thermostat mit automatischer Rückstellung ausgestattet, der im Falle der thermischen Überlastung ausgelöst wird und folglich das Gerät gegen Überhitzung schützt.

**** Diese Funktionen können bei einigen Modellen fehlen.**

DA



Instruktionsbog. Batterilader med opladning slut automatisk genstart



ADVARSEL FIG.1

Fastgør den medfølgende klistermærker på dit sprog på batteriet oplader, før tages i brug første gang.



Inden du påbegynder opladning bør du omhyggeligt læse indholdet i denne manual. Se også instruktioner vedr. batteriet og køretøjet

Generelt, advarsler

Enheden må kun bruges af børn under 8 år og af personer med nedsatte mentale fysiske eller sensoriske evner eller manglende erfaring og viden, hvis de overvåges eller instrueres om sikker brug af udstyret og efter at have forstået mulige farerisici.

Børn bør ikke lege med apparatet. Børn bør ikke udføre rengøring og vedligeholdelse uden opsyn.

Batteriladeren må kun anvendes til opladning af "bly/syre"-batterier af typen:

- ✓ Våde batterier ("WET"): forseglede batterier indeholdende en elektrolytisk væske: med lav eller ingen vedligeholdelse (MF), "AGM", "GEL".
- Forsøg ikke at oplade batterier som ikke er beregnet til det.
- Frosne batterier må ikke oplades pga. eksplosionsfare.



Kun til indendørs brug.



Advarsel for eksplosionsfarlig gas!

- Batteriet udvikler eksplosionsfarlig gas (brint) under anvendelse og især under opladning



Undgå ild eller gnistdannelse.

- Batteriladeren indeholder komponenter som afbrydere og relæer, som kan generere gnister. Hvis du bruger den på et værksted eller lignende steder, skal den anbringes på en passende måde, dvs. langt fra batteriet og uden for bilen og motorrummet.
- For at undgå gnister skal du sørge for, at klemmerne ikke kan løsne sig fra batteriets poler under opladningen.
- må aldrig røre hinanden.
- Undgå for enhver pris at ombytte polariteten, når man forbinder tængerne med akkumulatoren.



Træk stikket ud fra el-udtaget inden kabelkontaktterne tilsluttes eller fjernes fra batteripolerne.



Sørg for forsvarlig ventilation under opladningen.



- Anvend beskyttelsesbriller med sidebeskyttelse, syresikre handsker og syresikkert arbejdstøj.



- Batteriopladeren må ikke bruges hvis kablerne er beskadigede eller hvis den er blevet udsat for slag eller i øvrigt er beskadiget.
- Demonter ikke akkumulatoropladeren, men bring den hen til et kvalificeret servicecenter.
- Forsyningskablet må kun udskiftes af en el-installatør
- Batteriopladeren må ikke placeres på brandbare overflader.
- Batteriopladeren og dens kabler må ikke placeres i vand eller på våde overflader.
- Placer batteriopladeren således at den er ventileret: den må ikke dækkes til eller lukkes inde i beholdere eller skabe. dækkes til eller lukkes inde i beholdere eller skabe.

Akkumulatoropladeren forbindes



Før du tænder for batteriladeren, skal du sikre dig, at du har valgt den korrekte batterispænding. Et forkert valg kan medføre skader på personer eller ejendom.



Læs omhyggeligt bilproducentens og batteriproducentens vejledninger, før du oplader et batteri eller foretager en hurtig opstart, for at undgå skader på den elektronik, der er monteret i bilerne.

- Forbind den røde klemme (+) til akkumulatorens positive pol, og den sorte klemme (-) til akkumulatorens negative. Hvis batteriet er monteret på en bil, skal klemmen først tilsluttes til batteripolen, som ikke er forbundet med karrosseriet. Tilslut derefter den anden klemme til karrosseriet og i et punkt, som er langt fra batteriet og benzinslangen.
- Sæt stikket i el-udtaget for at påbegynde opladningen.

- **Opladningen afbrydes i følgende orden:** Eltilførslen afbrydes., Klemmen fjernes fra chassisrammen eller fra den negative (-) pol. Klemmen fjernes fra den positive (+) pol.

Genopladning af batteri

Batteriaderen er udstyret med opladning slut og automatisk genstart. Man kan lade den være sluttet til batteriet i længere tid uden risiko for at ødelægge batteriet.



Den strøm, der er absorberet af en akkumulator, der skal genoplades, afhænger af akkumulatorens stand. For modeller med opladningsregulering, skal der vælges den opladningsstrøm, der er nærmest ved 10% af den akkumulators kapacitet, der skal genoplades. (f.eks. I=4 Amp. for en akkumulator på 40 Amp./time). Kontroller, at batterikapaciteten (Ah) ikke er lavere end det, der er angivet på batteriladeren (C-Min)

Signaler

- Den grønne kontrollampe [A] viser, hvis batteriladeren får strøm fra el-nettet; hvis den grønne kontrollampe lyser er strømforsyningen korrekt.
- Når termostaten træder i funktion, slukker lampen.
- Den røde kontrollampe [B] viser at batteriladeren er tilsluttet med omvendt polaritet (+ -). Man skal rette tilslutningen korrekt for at kunne begynde opladningen.
- Den gule kontrollampe [C] viser at batteriets spænding er under det optimale niveau og at batteriladeren derfor er begyndt opladningen.
- Den grønne kontrollampe [D] viser at opladningen er færdig og at batteriladeren er ved at kontrollere spændingen.
- Batteriladeren er elektronisk og danner ikke gnister ved at gnide tængerne mod hinanden. Derfor er det ikke muligt at få apparatet til at virke på denne.

Sikringer mod kortslutninger og polaritetsinversion **

Sikringen afbryder det elektriske kredsløb, når der opstår en overbelastning, der kan skyldes en kortslutning i tængerne eller i batteriets elementer, eller på grund af en omvendt tilslutning til batteriets poler (+, -).



Du skal altid sikre dig, at polariteten er korrekt for at undgå skader på personer eller ejendom.



Afkobl batteriladeren fra lysnettet, før du udskifter sikringerne.



Opladeren er udstyret med en termostat med automatisk nulstilling, som træder i funktion ved varmeoverbelastning og beskytter apparatet mod overophedning.

**** Det er muligt at denne funktion ikke findes på visse modeller.**



Instructiehandleiding. Batterijlader met automatische laadonderbreking en reset



WAARSCHUWINGSLABEL AFB. 1.

Bevestig de bijgeleverde sticker in uw taal op de acculader voordat u het gereedschap voor het eerst gebruikt.



Alvorens het laden uit te voeren, nauwkeurig de inhoud van deze handleiding lezen. De instructies van de batterij lezen en van het voertuig dat deze gebruikt.

Algemene gegevens en waarschuwingen

Het apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar oud en mensen met beperkte mentale, lichamelijke of zintuiglijke capaciteiten of met gebrek aan ervaring en kennis, alleen indien onder toezicht of geïnstrueerd over het veilig gebruik van het apparaat en na op de hoogte te zijn gebracht van de mogelijke gevaren. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Kinderen mogen geen reiniging en onderhoud uitvoeren zonder toezicht.

De accuoplader is alleen geschikt om de volgende lood/zuur-accu's op te laden:

- ✓ WET-accu's: hermetisch afgesloten, gevuld met elektrolyt: vergen weinig of geen onderhoud (MF), "AGM", "GEL".
- Geen batterijen proberen te laden die niet opnieuw gelaad kunnen worden of die verschillen van de voorziene batterijen.
- Geen bevroren batterijen laden, omdat deze zouden kunnen ontploffen.



Uitsluitend voor gebruik in overdekte ruimten.



OPGELET, EXPLOSIEVE GASSEN!

- De batterij produceert explosief gas (waterstof) tijdens de normale werking en in grotere hoeveelheid tijdens het opladen.



Voorkomt de vorming van vlammen of vonken.

- De accuoplader heeft componenten zoals schakelaars en relais waaruit vonken kunnen komen. Als u de oplader in een garage of een soortgelijke omgeving gebruikt, zet hem dan op een geschikte plaats, ver van de accu en niet in het voertuig of in de motorruimte.
- Om vonken te voorkomen, let u erop dat de klemmen niet los kunnen raken van de accucontacten tijdens het opladen.
- Ervoor zorgen dat de klemmen elkaar niet aanraken.
- Zorg er beslist voor dat de polariteiten niet verwisseld worden, wanneer er klemmen met de batterij worden verbonden.



Verzekert u zichzelf ervan dat de stekker eruit is, alvorens de klemmen aan te sluiten of los te koppelen.



Zorg voor een passende ventilatie tijdens het laden



- Een veiligheidsbril dragen met bescherming aan de zijkant van de ogen, zuurbestendige handschoenen en kleren die

u tegen het zuur beschermen.



- De batterijlader niet gebruiken met beschadigde kabels, als deze slag heeft ondervonden, als deze gevallen is of als deze beschadigd is.
- Haal de batterijlader niet zelf uit elkaar, maar breng hem naar een erkend service-centrum.
- De voedingskabel moet worden vervangen door gekwalificeerd personeel
- De batterijlader niet op brandbare oppervlakken plaatsen.
- De batterijlader en de kabels ervan niet in het water of op natte oppervlakken plaatsen.
- Plaats de batterijlader zodanig dat deze goed geventileerd wordt: niet met andere voorwerpen bedekken; niet opsluiten in reservoirs of stellingen.

Aansluiting van de batterijlader



Voordat u de accu aan zet, controleert u of de goede accuspanning is geselecteerd. Een verkeerde spanning kan schade en letsels veroorzaken.



Om de elektronica die in voertuigen zit niet te beschadigen, dient u voordat u een accu oplaadt of een snelstart draait, aandachtig de instructies van de producent van het voertuig en de accu te lezen.

- Verbind de rode klem (+) met de positieve batterijpool en de zwarte klem (-) met de negatieve batterijpool. Als de accu op een voertuig is gemonteerd, sluit u eerst de klem aan op de accupool die niet met de carrosserie is verbonden. De tweede klem die met de carrosserie is verbonden, moet op een punt zitten dat ver genoeg is verwijderd van de accu en van de benzineleiding.
- Plaats de stekker in het stopcontact om te beginnen met laden.
- Als u het laden wilt afbreken, koppel dan achtereenvolgens af: de elektrische voeding, de klem van het chassis of de negatieve pool (-), de klem van de positieve pool (+)

Een accu opladen

Deze batterijlader is uitgerust met een systeem dat het laden automatisch stopt en weer reset. De lader kan een lange tijd aangesloten blijven zonder de batterij te beschadigen.



De stroom die wordt opgenomen door een batterij die herladen moet worden, hangt af van de toestand van de batterij. Voor modellen waarop de lading kan worden ingesteld, moet de laadstroom worden gekozen die het dichtst bij 10% van de capaciteit ligt van de batterij die herladen moet worden. (b.v. I = 4 Amp. voor een batterij van 40 Amp/uur). Controleer of het vermogen van de accu (Ah) niet lager is dan wat op de accuoplader staat (C-Min)

Signaleringen

- Het groene lampje [A] betekent dat de batterijlader op netstroom is aangesloten: het lampje brandt, netstroom is OK.
- ① Als de thermostaat ingrijpt, dooft het lampje.
- Het rode lampje [B] signaleert dat de polen op de batterijlader verkeerd zijn aangesloten (+ -). Sluit de batterij aan met de polen in de goede richting om het laden te starten.
- Het gele lampje [C] signaleert dat de batterijspanning onder het optimale niveau is en het laden van de batterij is gestart.
- Het groene lampje [D] signaleert dat het laden gedaan is en de batterijlader de spanning aan het controleren is.

Zekering die beveiligd tegen kortsluitingen en verkeerd aangesloten accucontacten **

De zekering onderbreekt de elektriciteit in geval van overbelasting. Die kan worden veroorzaakt door een kortsluiting op de klemmen of op de accu-elementen of door verkeerd aangesloten contacten (+,-).



Sluit de klemmen niet op de verkeerde accucontacten aan. U voorkomt hiermee schade en verwondingen.



Maak de accuoplader los van het stroomnet voordat u zekeringen vervangt.



Het apparaat is uitgerust met een thermostaat met automatische terugstelling die ingrijpt in geval van thermische overbelasting, zodat het apparaat beschermd is tegen oververhittingen.

**** Deze functies kunnen op sommige modellen niet aanwezig zijn.**

SV



Instruktionsbok. Batteriladdare med laddningsslut och automatisk nollställning.



För att identifiera din modell av laddare, se sid 1



VARNINGSTEXT FIG.1.

Fäst den medföljande dekalen på ditt språk på batteriladdaren innan du använder verktyget.



Läs noggrant igenom denna handbok innan någon som helst laddning. Läs igenom batteriets och fordonets instruktioner.

Allmänt och varningar

Apparaten får inte användas av barn under 8 år, av personer med minskad mental, fysisk och sensorisk förmåga eller som har brist på erfarenhet och kunskap såvida de inte övervakas eller instrueras om säker användning av apparaten och efter att ha förstätt eventuella och möjliga faror. Barn ska inte leka med apparaten.

Barn ska inte utföra rengöring och underhåll utan övervakning.

Batteriladdaren är endast lämplig för laddning av batterier av "bly/syra" av typen:

- ✓ Batterier "WET": sigillerad och med elektrolysvätska inuti: med lite underhåll eller inget underhåll alls (MF), "AGM", "GEL".
- Försök inte att ladda icke omladdningsbara batterier eller batterier som skiljer sig från de förutsedda.
- Ladda inte frysta batterier eftersom det kan explodera.



Endast för inomhusbruk.



VARNING EXPLOSIV GAS!

- Batteriet skapar explosiv gas (väte) under en normal funktion och i större mängd under laddningen.



Undvik lågor och gnistor.

- Batteriladdare har komponenter såsom strömbrytare, relä och som kan skapa gnistor. Om man använder den i en bilverkstad eller liknande platser så ställ den på en lämplig plats, långt borta från batteriet och externt om fordonet eller

motortytan.

- För att undvika gnistor så se till att fästena inte lossnar från batteripolerna under laddningen.
- Se till att klämmorna aldrig vidrör varandra.
- Undvik ovillkorligen att växla om polariteten när tångerna kopplas till batteriet.



Kontrollera att kontakten dragits ut ur uttaget innan klämmorna kopplas till eller från.



Förtuse en lämplig ventilation under laddningen



- Bär skyddsglasögon med sidoskydd, handskar och kläder som skyddar mot syror.



- Använd inte batteriladdaren med trasiga kablar, om den utsatts för stötar, om den fallit ner eller om den skadats.
- Plocka inte isär batteriladdaren, utan lämna in den till en kvalificerad serviceverkstad.
- Elkabeln ska bytas ut av kvalificerad personal.
- Placera inte batteriladdaren på antändbara ytor.
- Placera inte batteriladdaren och kablarna i vatten eller på våta ytor.
- Placera batteriladdaren för en korrekt ventilation: täck den inte med andra föremål, stäng inte in den i lådor eller placera den på hyllor.

Anslutning av batteriladdaren



Innan man sätter på batteriladdaren så se till att valet av spänning är det riktiga för batteriet. Ett felaktigt val kan orsaka skador på föremål eller personer.



För att inte skada elektronik på fordonen så innan man laddar ett batteri eller utför snabbstart, så läs noggrant instruktionerna som levererats av tillverkaren för fordonet och för batteriet.

- Anslut den röda klämman (+) till pluspolen på batteriet och den svarta klämman (-) till minuspolen. Om batteriet sitter på ett motorfordon, anslut först klämman vid batteripolen som inte är ansluten till karosseriet och därefter den andra klämman till karosseriet, långt ifrån batteriet och bensinledningen.
- Sätt i kontakten i uttaget för att starta laddningen.

- **För att avbryta laddningen**, koppla bort i följande ordning: anslutningen, klämman från chassiet eller minuspolen (-), klämman från pluspolen (+)

Ladda ett batteri

Batteriladdaren är försedd med en avgift stopp och en automatisk återställning.

Den kan lämnas ansluten till batteriet under lång tid utan att man riskerar att förstöra den.



Den ström som behövs för det batteri som ska laddas upp beror på batteriets skick. För de modeller som har laddningsinställningar, välj den laddningsström som närmast motsvarar 10% av batteriets kapacitet. (ex: I=4 Amp. för ett batteri på 40 Amp./timme). Kontrollera så att batteriets kapacitet (Ah) inte är lägre än det som återges på batteriladdaren (C-Min)

Varningsetiketter

- Den grøna LED-indikator **[A]** indikerer om batteriladderen är försedd med nåtström: om LED-indikator lyser betyder det att strömtillførseln är korrekt..

(i) När termostatskyddet ingriper släcks lampen.

- Den röda LED-indikator **[B]** (Mod.1,2) indikerar att batteriladdaren är ansluten med omvänd polaritet (+,-). Du måste korrigera anslutningen för att kunna sätta igång laddningen.

- Den gula LED-indikator **[C]** indikerar att batterispänningen ligger under optimal nivå och därför har batteriladdaren påbörjat laddningen.

- Den gröna LED-indikator **[D]** indikerar att laddningen avslutats och att batteriladdaren håller på att kontrollera spänningen.

(i) (Mod. 1,2) Batteriladdaren är elektronisk og genererar inga gnistor om du gnider klämmorna sinsemellan. Det går därför inte att fastställa om apparaten fungerer med hjälp av denna metod.

Säkring för skydd mot kortslutning och omvänd polaritet

Säkringen bryter elkretsen när överbelastning inträffar som kan ha orsakats av kortslutning eller av batteriets delar eller omvänd polaritet vid batteriet vid anslutningen (+,-). Hur som helst så kan det uppstå förhållanden som gör att säkringen inte är i grad att ingripa. (T.ex. ett väldigt urladdat batteri som är anslutet med omvänd polaritet)

(!) Se alltid till att polerna är riktiga för att inte orsaka skador på personer eller föremål.

(!) Koppla bort batteriet från elnätet innan man byter säkringarna.

(i) Apparaten har en termostat med automatisk återställning, som ingriper vid alltför hög värme för att skydda apparaten mot överhettning.

**** Dessa funktioner kan fattas på några modeller.**

NO



Instruksjonsmanual. Batterilader med ladestopp og automatisk gjenoppretting



For å identifisere din batterilader, se modellene illustrert på side 1



ADVARSEL ETIKETT FIG.1.

Fest Leveres kjøppe i ditt språk på batteriladeren, før du tar apparatet i bruk for første gang.



Les denne manualen nøye, og både instruksjonene som leveres med batteriet og med kjøretøyet som det skal brukes i, før det lades.

Oversikt og advarsler

Dette apparatet kan brukes av barn over 8 år samt personer med begrensede mentale, fysiske og sensoriske evner, eller som mangler erfaring og kunnskap, når de er under oppsikt eller har fått opplæring i bruk av apparatet og dermed forstår de medfølgende farene. Barn må ikke leke med apparatet. Rengjøring og vedlikehold må ikke utføres av barn med mindre de er under oppsikt.

Batteriladeren er kun egnet til opplading av "bly/syre-batterier" av typen:

- ✓ "WET"-batterier: Som er forseglet med elektrolytt på innsiden: Vedlikeholdsfrie eller med lavt vedlikeholdsbehov (MF), "AGM", "GEL".
- Forsøk aldri å lade batterier som ikke kan lades eller andre typer enn de som er indikerte.
- Lad aldri frosne batterier som kan eksplodere.



Kun for innendørs bruk.



ADVARSEL: EKSPLOSIV GASS!

- Batterier produserer eksplosiv gass (hydrogen) under normalt bruk, og i enda større mengder når det lades.



Unngå å lage flammer eller gnister.

- Batteriladeren har komponenter, brytere og releer, som kan danne gnister. Dersom den brukes i på et verksted eller liknende sted, må den plasseres på riktig måte, langt fra batteriene, og på utsiden av kjøretøyet og motorrommet.
- For å unngå gnister må man forsikre seg om at klemmene ikke kommer løs fra batteripolene under opplading.
- La aldri kabelklommene berøre hverandre.
- Bytt aldri om polene ved kobling av klipsene til batteriet.



Sikre at pluggen er koblet ut av kontakten før tilkobling eller frakobling av kabelklommene.



Sørg for tilstrekkelig ventilasjon under ladning



- Bruk alltid vernebriller som er lukket på sidene, syresikre vernehansker, og syresikre klær



- Bruk aldri batteriladeren med skadde kabler eller når laderen har vært utsatt for støt eller er skadet.
- Demonter aldri batteriladeren: Ta den til et autorisert servicesenter.
- Strømkabel må byttes ut av kvalifisert personale.
- Plasser aldri batteriladeren på brennbare overflater.
- Plasser aldri batteriladeren og dets kabler i vann eller på våte overflater.
- Plasser batteriladeren med tilstrekkelig ventilasjon, dekk den aldri med andre objekter eller lukk den inn i beholdere eller lukkede hyller.

Kobling av batterilader



Før man slår på batteriladeren må man sørge for at spenningsvalget for batteriet er riktig. Feil valg kan gi skader på ting og personer.



For å ikke ødelegge elektronikken i kjøretøytene, må man før man lader opp batteriet, eller bruker starthjelp, lese brukerhåndboken for kjøretøyet og bruksanvisningen til batteriet.

- Koble rød ladeklemme til positiv (+) batteriterminal, og svart ladeklemme til negativ (-) batteriterminal. Dersom batteriet sitter i et motorkjøretøy, skal du først sette klemmen på den batteripolen som ikke er tilkoblet karosseriet, og deretter koble den andre klemmen til karosseriet i en viss avstand fra batteriet og bensinledninger.
- Sett pluggen i kontakten for å starte lading.

- **For å avbryte ladingen**, koble først fra strømforsyningen, fjern deretter ladeklemmen fra bilkarosseriet eller negativ terminal (-), og ladeklemme fra positiv terminal (+)

Lade batteriet

Batteriladeren er utstyrt med en ladestopp og automatisk gjenoppretting. Den kan være tilkoblet batteriet i lange perioder uten risiko for at batteriet blir skadet.

- ❗ Ladestrømmen absorbert av et batteri som lades, avhenger av tilstanden på batteriet. For modeller med ladeinnstillinger, velg ladestrøm nærmest 10 % av batteriets kapasitet. (f.eks. I=4 amp for et batteri på 40 amp/t). Sjekk at batterikapasiteten (Ah) ikke er lavere enn det som står oppført på batteriladeren (C-Min)

Signaler

- Grønn LED **[A]** indikerer hvorvidt batteriladeren får strøm fra strømmettet: LED på, korrekt strøm.
- ❗ Dersom overbelastningssikringen er utløst, vil lyset slukke
- Rød LED **[B]** indikerer at batteriladeren har kontakt med polene ombyttet (+ -). Korriger koblingen for å starte lading.
- Gul LED **[C]** indikerer at batterispenningen er under optimalt nivå, og at batteriladeren derfor har startet lading.
- Grønn LED **[D]** indikerer at lading er fullført og at batteriladeren sjekker spenning.
- ❗ Batteriladeren er elektronisk og gnister dannes ikke når klemmene gnis mot hverandre. Denne metoden kan ikke brukes for å sjekke om utstyret virker.

Sikring til beskyttelse mot kortslutning og inverterte poler**

Sikringen bryter den elektriske kretsen når det oppstår overbelastning som kan komme av kortslutning på klemmene, eller på batterielementene, eller når man har invertert kopleingene til polene på batteriet (+, -).

- ❗ Sørg alltid for at polretningen er korrekt for å unngå skader på personer og ting.
- ❗ Kople batteriladeren fra strømtilførselen før du bytter sikringene.
- ❗ Apparatet er utstyrt med en termostatsikring med automatisk nullstilling, som utløses ved varmeoverbelastning, for å beskytte innretningen mot overoppheting.

** Disse funksjonene er kanskje ikke inkludert i noen modeller.

FI



Käyttöohjeet.

Pariston laturi on varustettu latauksen päättymisenosoittimella sekä automaattipalautuksella.



Tunnista oman akkuvaraaajasi tyyppi sivun 1 kuvien perusteella



MUITA VAROITUKSIA KUVA 1.

Kiinnitä tarra, sinun kansallisella kielellä, päälle akkulaturi, ennen käyttöönottoa ensimmäistä kertaa.



Lue tämän käyttöoppaan ohjeet hyvin, ennen kuin aloitat lataamisen. Lue myös akun ja akkua käyttävän laitteen käyttöohjeet.

Yleiset ohjeet ja varoitukset

Alle 8-vuotiaat lapset ja henkisesti, fyysisesti tai aistillisesti rajoittuneet henkilöt tai kokemattomat henkilöt saavat käyttää laitetta vain valvonnan alaisina tai saatuaan asianmukaisen perehdytyksen laitteen turvalliseen käyttöön ja mahdollisiin vaaroihin. Lapset eivät saa leikkiä laitteella.

Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.

Tämä akkulaturi sopii ainoastaan seuraavan tyyppisten lyijy/happoakkujen lataamiseen:

- ✓ "WET"-akut: suljetut, sisällä nestemäinen elektrolyytti: lähes huoltovapaa tai täysin huoltovapaa (MF), "AGM", "GEL".
- Älä yritä ladata ei-ladattavia tai vääräntyyppisiä akkuja.
- Älä lataa jäätyneitä akkuja, ne saattavat räjähtää.



Ainoastaan käyttöön sisätiloissa.



RÄJÄHTÄVIEN KAASUJEN VAARA!

- Akusta höyrystyy räjähtävää kaasua (vetyä) normaalitoiminnassa, ja latauksen aikana suurimmissa määrissä.



Vältä liekkien ja kipinöiden muodostamista.

- Akkulaturissa on osia kuten katkaisimet ja releet, jotka voivat aiheuttaa kipinöitä. Jos sitä käytetään autotalissa tai vastaavassa paikassa, se tulee sijoittaa asianmukaisesti kauas akusta ja kulkuneuvon sekä moottoriosaston ulkopuolelle.
- Kipinöiden välttämiseksi varmista, että liittimet eivät voi irrota akun navoista lataamisen aikana.
- Liittimet eivät saa koskaan koskettaa toisiaan.
- Vältä ehdottomasti napaisuuskien vaihtamista kytkiessäsi liittimiä akkuun.



Varmista, että pistoke on irti pistorasiasta ennen liittimien kytkemistä tai irrottamista.



Varmista riittävä ilmanvaihto latauksen aikana. .



- Käytä sivulta suojaavia silmiensuojaimia sekä hapolta suojaavia suojakäsineitä ja -vaatetusta.



- Älä käytä akkulatoria, jonka kaapelit ovat vaurioituneet, tai jos laturiin on kohdistunut iskuja, jos se on pudonnut tai muuten vahingoittunut.
- Älä pura akkulatoria vaan toimita se valtuutettuun huoltokeskukseen.
- Syöttökaapelin saa vaihtaa vain pätevä teknikko.
- Älä aseta akkulatoria tulenarkojen pintojen päälle.
- Älä laita akkulatoria ja sen kaapeleita veteen tai märille pinoille.
- Sijoita akkulatori siten, että se on riittävästi ilmastoitui: älä peitä sitä muilla esineillä tai sulje säiliöihin tai hyllyköihin.

Akkulaturin kytkentä: toimintajärjestys



Ennen akkulaturin käyttämistä varmista, että jännitetaso on valinta akussa on oikein. Väärä valinta voi aiheuttaa vahinkoja esineille tai ihmisille.



Jotta ei vahingoiteta kulkuneuvon elektroniikkaa, ennen akun lataamista tai pikakäynnistykseen suorittamista lue huolellisesti sekä kulkuneuvon että akun valmistajan toimittamat ohjeet.

- Kytke punainen liitin (+) akun plus-napaan ja musta liitin (-) akun miinus-napaan. Mikäli akku on asennettu autoon, liitä ensiksi leuka akun napaan, jota ei ole liitetty koriin, ja sitten liitä toinen leuka koriin sellaiseen pisteeseen, joka sijaitsee kaukana akusta ja polttoaineletkusta.
- Kytke pistoke pistorasiaan ja aloita lataus.
- **Keskeytä lataus** kytkemällä järjestyksessä irti: sähkövirta, kehkyksen tai miinus-navan (-) liitin, plus-navan (+) liitin.

Akun lataaminen

Pariston laturi on varustettu latauksen päättymisenosoittimella sekä automaattipalautuksella. Se voidaan jättää kytketyksi paristoon pitkäksi ajaksi ilman, että paristo on vaarassa vahingoittua.



Ladattavan akun virrankulutus riippuu akun kunnosta. Jos malliin kuuluu lataussäätimet, valitse latausvirta, joka on lähimpänä 10%:a ladattavan akun tehosta. (esim. I=4 Amp. akulle, jonka teho on 40 Amp./t). Tarkista, että akun kapasiteetti (Ah) ei ole alhaisempi kuin akkulaturissa mainittu arvo (C-Min)

Merkinantojen kuvaus

- Vihreä led [A] osoittaa, että pariston laturi saa syöttövirtaa: led syttyneenä osoittaa virransyötön toimivan oikein.
- os termostaatti tulee väliin, merkivalo sammuu.
- Punainen led [B] osoittaa, että pariston laturi on kytketty siten, että sen polaarisuus on väärin päin (+ -). Kytkentä on korjattava ennen kuin latauksen aloittaminen on mahdollista.
- Keltainen led [C] osoittaa, että pariston jännite on optimaalisen tason alapuolella ja siksi pariston laturi on aloittanut latauksen.
- Vihreä led [D] osoittaa, että lataus on päättynyt ja pariston laturi on jännityksen tarkistusvaiheessa.
- Pariston laturi on elektroninen eikä kipinöi silloin kun pihtejä hierotaan vastakkain. Tästä johtuen ei ole mahdollista käyttää tätä keinoa laitteiston toiminnan tarkastamiseen.

Suojauslake oikosulkuja ja polariteetin vaihtoja vastaan

**

Sulake keskeyttää sähköpiiriin, kun tapahtuu ylikuormitus, joka voi aiheuttaa oikosulusta pinheissä tai akun osissa tai käänteisestä kytkennästä akun napoihin (+, -).



Varmista aina, että polariteetti on oikein, jotta ei aiheuteta vahinkoja ihmisille tai esineille.



Irrota akkulatori sähköverkosta ennen sulakkeiden vaihtamista.

Laite on varustettu automaattisesti nollautuvalla termostaatilla, joka suojelee laitetta ylikuumenemisilta

** Nämä toiminnot saattavat puuttua joistakin malleista.

ET



Kasutusjuhend.

Patareide laadija laadimise peatamise ja automaatse taastamisega



Akulaadija määratlemiseks vaadake palun mudelite joonist lk.1



HOIATUSSILDIGA JOON.1.

Enne seadme kasutuselevõttu, kleepige kleebis oma enda riigikeelse.



Lugege enne kasutamise alustamist hoolega läbi nii käesolev juhend kui ka juhendid, mis olid kaasas akuga ja sõidukiga, millel seda kasutama hakatakse.

Ülevaade ja hoiatused

Seadet tohivad kasutada vähemalt 8-aastased lapsed ning alanenud vaimsete, füüsiliste või tunnetuslike võimetega isikud või isikud, kellel pole asjakohaseid kogemusi ja teadmisi – seda vaid juhul, kui nad tegutsevad kellegi järelevalve all ja kui neid on seadme turvalise kasutamise suhtes asjakohaselt juhendatud ning nad on saanud aru võimalikest ohtudest. Seadmega ei tohi mängida lapsed. Lapsed tohivad puhastada ja hooldada seadet vaid täiskasvanu järelevalve all.

Akulaadija on mõeldud ainult järgmiste "plii-happe" akude laadimiseks:

- ✓ Suletud aku "WET": sisaldab elerolülitiilist lahust : väikese hoolduse või hooldusvajaduseta (MF), "AGM", "GEL".
- Mittelaetavate akude või muut tüüpi akude (peale nende, mis näidatud) laadimine ei ole lubatud.
- Külmunud akusid ei tohi laadida plahvatusohu tõttu.



Kasutada ainult siseruumides.



HOIATUS: PLAHVATUSOHTLIK GAAS!

- Akude töö käigus tekib plahvatusohtlikku gaasi (vesinik), veel enam tekib seda gaasi taaslaadimise korral.



Vältige leekide või sädemete tekitamist.

- Akulaadija koosneb osadest nagu lülid ja releed, mis võivad põhjustada sädemete teket. Kasutades akulaadijat garaazis või muus samas kohas asetage see mootoriruumist väljaspoole, eemale akust ja sõidukist.
- Sädemete tekke vältimiseks veenduge, et klemmid ei vabaneks aku pooluste küljest laadimise ajal
- Kaabli klemmid ei tohi üksteisega kokku puutuda

- Ärge kunagi pöörake pooluseid ümber aku-klambrite ühendamisel akuga



Enne kaabli klemmide lahtiühendamist veenduge, et kaabel ei ole pistikupesaga ühendatud.



Laadimise ajal peab olema tagatud piisav ventilatsioon



- Kasutage alati mõlemalt poolt suletud ohutusprille, happekindlaid ohutuskindaid ja happekindlat riietust.



- Ärge kasutage akulaadijat, kui selle juhtmed on kahjustatud või juhul kui laadija on saanud põrutusi või kahjustusi.
- Ärge võtke akulaadijat ise lahti. Vajadusel viige see volitatud teenindusse.
- Toitejuhet tohib vahetada ainult vastava väljaõppe saanud isik.
- Akulaadijat ei tohi asetada kergesti süttivatele pindadele.
- Akulaadijat või selle kaableid ei tohi panna vette ega märjale pinnale.
- Akulaadija asukoht peab olema piisava ventilatsiooniga; laadijat ei tohi katta teiste objektidega ega panna seda suletud anumasse või suletud ruumile.

Akulaadija ühendamine

- ⚠ Enne akulaadija sisselülitamist veenduge, et valitud pinge akus oleks õige. Valesti valitud pinge võib tekitada kahjusid inimestele ning nende varale.

- ⚠ Enne aku laadimist või "kiire stardi" kasutamist lugeda hoolikalt sõiduki ja aku tootja poolt väljastatud kasutusõpetust vältimaks sõidukis oleva elektroonika kahjustamist.

- Ühendage punane laadimisklamber positiivse (+) aku pooluse ja must laadimisklamber (-) negatiivsega. Kui aku on sõiduki külge paigaldatud, tuleb ühendada esmalt klemm selle aku poolusega, mis ei ole sõidukiga ühendatud ja seejärel teine klemm sõidukiga kohas, mis on kaugel akust ning bensiniühtemest.
- Laadimise alustamiseks ühendage juhe pistikusse.

- **Et katkestada laadimist**, lülitage esiteks välja toide ja seejärel eemaldage laadimisklamber auto kerelt või negatiivselt terminallilt (-) ja positiivselt (+)terminallilt.

Aku laadimine

Akulaadija on peatab vajadusel ise laadimise ja vajadusel alustab uuesti laadimist. Seega võib laadijat võib jätta aku külge pikemaks ajaks ilma, et see akut kahj

- ⓘ Laadimisvool aku laadimisel sõltub aku enda olekust. Laadimisreedetega mudelite puhul valige laadimisvool ligi 10% aku mahust laadimiseks. (näit. I=4 amp. akule 40 Amp/h). Veendu, et aku mahtuvus (Ah) ei oleks madalam akulaadija (C- Min) omast.

Signaalid

- Roheline led [A] näitab, et akulaadija on toitega ühendatud: led põleb, õige võimsus.
- ⓘ Juhul kui ülekoormuse katkesti lülitub välja, tuli kustub.
- Punane led [B], näitab, et akulaadija on ühendatud pööratud poolustega (+ -). Korrigeerige ühendus ja alustage laadimist.
- Kollane led [C] näitab, et aku math on alla optimaalse tasandi ja selletõttu hakkab akulaadija laadima.

- Roheline led [D] näitab, et laadimine on lõppenud ja akulaadija kontrollib pinget.

- ⓘ Akulaadija on elektrooniline ja sädemeid ei tekki, kui klambreid hõõrutakse vastamisi. Seda meetodit ei saa kasutada seadme töövõime kontrollimiseks.

Kaitsekorgid kaitsevad lühiste ja vastupidise polaarsuse eest **

Kaitsekork katkestab vooluringe ülepinge korral, mille võivad tekkida lühis näpitsates, aku elementides või aku pooluste vastupidisest ühendamisest (+, -)

- ⚠ Veenduge alati, et polaarsus oleks ühendatud õigeti, vältimaks inimeste ja nende vara kahjustamist.

- ⚠ Ühendage akulaadija vooluvõrgust enne kaitsekorkide vahetamist.

- ⓘ Seade on varustatud termostaatilise väljalülitusega automaatseks lähtestamiseks, mis lülitub termilisel ülelaadimisel välja, et kaitsta seadet ülekuumenemise eest.

****Need funktsioonid ei pruugi olla osadel mudelitel.**

LV



Instrukciju rokasgrāmata.

Bateriju uzlādes ierīce ar uzlādēšanas apturēšanu un automātisku atjaunošanu



Lai noskaidrotu, kura bateriju uzlādes ierīce Jums ir, lūdzu, aplūkojiet modeļus, kuri ir attēloti 1. lappusē.



BRĪDĪNĀJUMA MARKĒJUMS ZIM.1.

Priēš pirmāji naudojimą, pridėti lipduką savo šalyje kalba



Uzmanīgi lasiet šo rokasgrāmatu un abas instrukcijas, kurās ir paredzētas kopā ar bateriju un izpausmes līdzekli, kurā tā būs lietota pirms uzlādēšanas.

Pārskats un brīdinājumi

Šo ierīci drīkst izmantot bērni, sākot no 8 gadu vecuma, un cilvēki ar ierobežotām garīgām, fiziskām vai sensoriskām spējām vai ar nepietiekamu pieredzi un zināšanām, ja vien viņus uzrauga vai, ja viņi ir piemērotā veidā apmācīti par ierīces drošu izmantošanu un izprot iespējamās briesmas. Bērni nedrīkst rotaļāties ar ierīci. Bērni nedrīkst veikt tīrīšanu vai tehnisko apkopi bez uzraudzības.

Akumulatoru lādētājs ir piemērots tikai šādu tipu svina/skābes akumulatoru uzlādēšanai:

- ✓ "WET" akumulatori: hermētiski noslēgti, satur elektrolīta šķidrumu – apkope ir vai nu minimāla, vai nav vajadzīga vispār (MF), "AGM", "GEL".
- Nekad nemēģiniet uzlādēt baterijas, kuras nevar būt uzlādētas vai citus veidus nekā šīs norādītās.
- Nekad neuzlādiet aizsalušas baterijas, kuras var eksplodēt.



Paredzēts lietošanai tikai iekšējā.



BRĪDINĀJUMS: SPRĀGSTOŠĀ GĀZE!

- Baterijas ražo sprāgstosū gāzi (ūdeņradis) normālā ekspluatācijas laikā un pat lielāku daudzumu uzlādēšanas laikā.



Izvairoties no liesmu vai dzirkstu izraisīšanas

- Akumulatoru lādētājam ir atsevišķas detaļas, kas var radīt dzirksteles, piemēram, slēdži un releji. Ja šo ierīci lietojat automašīnu novietnē vai tamlīdzīgi, tad novietojiet to piemērotā vietā – atstāto akumulatora un ārpus transportlīdzekļa un tā dzinēja nodalījuma.
- Lai novērstu dzirksteļu rašanos, nodrošiniet, lai uzlādēšanas laikā kontakti nevarētu atdalīties no akumulatora poliem.
- Nekad neļaujiet kabeļa skavam pieskarties viens otram.
- Nekad neapģiežiet polus, kad baterijai pievienojat spaiļes.



Pārliecinieties, ka kontaktdakša ir izslēgta no līdzdas pirms kabeļa skavu pieslēgšanas vai izslēgšanas.



Nodrošiniet piemērotu ventilēšanu uzlādēšanas laikā.



- Vienmēr valkāt drošības brilles, kas ir aizvērtas no sāniem, skābe-drošās drošības cimdus un skābe-drošās drēbes.



- Nekad nelieto bateriju uzlādētāju ar bojātiem kabeļiem vai kad uzlādētājs bija pakļauts triecienam vai bojāts.
- Nekad neatveriet un neremontējiet bateriju lādētāju: nogādājiet to kvalificētā servisa centrā.
- Padeves kabeļi drīkst remontēt tikai kvalificēts speciālists.
- Nekad nenovietojiet bateriju uzlādētāju uz viegli uzliesmojošiem virsmām.
- Nekad nenovietojiet bateriju uzlādētāju un to kabeļus ūdenī vai uz mitram virsmām.
- Novietojiet bateriju uzlādētāju ar atbilstošu ventilēšanu; nekad nenosedziet to ar citam objektam vai neaizvēriet konteineros vai aizvērtos plauktos.

Bateriju uzlādes ierīces pieslēgšana



Pirms akumulatoru lādētāja ieslēgšanas pārliecinieties, vai ir izvēlēts pareizs akumulatora spriegums. Kļūdaina izvēle var izraisīt bojājumus priekšmetiem un ievainojumus cilvēkiem.



Lai nesabojātu transportlīdzekļos iebūvētas elektroniskās ierīces, pirms sākat akumulatora uzlādēšanu, kā arī ātro startēšanu, uzmanīgi izlasiet instrukciju, ko ir piegādājis transportlīdzekļa un akumulatora ražotājs.

- Pievienojiet sarkano lādēšanas skavu pozitīvajai (+) baterijas spaiļei un melno lādēšanas skavu (-) negatīvajai baterijas spaiļei. Ja akumulatoru iemontē automašīnā, tad vispirms ir jāpievieno kontakts pie tā akumulatora pola, kas nav savienots ar karosēriju, pēc tam jāpievieno otrs kontakts pie karosērijas – vietā, kas ir tālāk no akumulatora un no degvielas caurulēm.
- Pieslēdziet bateriju uzlādes ierīci pie barošanas tīkla

- **Lai pārtrauktu lādēšanu**, vispirms atdāliet galveno barošanas bloku, tad atvienojiet lādēšanas skavas no mašīnas korpasa vai negatīvās spaiļes (-) un no pozitīvās spaiļes (+)

Viena akumulatora uzlādēšana

Akumulatora lādētājs ir aprīkots ar uzlādes apturēšanu un automātisko atjaunošanu. Akumulatoru var atstāt pieslēgtu uz ilgu laiku, neriskējot to sabojāt.

- ① Baterijas pārlādēšanā absorbētā lādēšanas strāva ir atkarīga no baterijas stāvokļa. Modeļiem ar lādēšanas iestatījumiem, izvēlieties lādēšanas strāvu tuvāk 10% no bateriju ietilpības. (Izņemot I=4 Amp. baterijām ar 40 Amp/h.) Pārbaudiet, vai akumulatora ietilpība (Ah) nav zemāka par to, kas norādīta uz akumulatoru lādētāja (C-Min).

Signāli

- Zaļā gaismas diode **[A]** norāda vai uzlādes ierīce ir apgādāta no galvenajiem barošanas vadiem: diode ir ieslēgusies, jauda pareiza.

- ① Ja pārslogotais drošinātājs atkabinās, tad gaisma izslēgsies.

- Sarkanā gaismas diode **[B]** norāda to, ka bateriju uzlādes ierīce ir pieslēgta poliem apgrieztā secībā (+ -). Izlabojiet pieslēgumu, lai sāktu uzlādēšanu.

- Dzeltēnā gaismas diode **[C]** norāda, ka baterijas spriegums pārsniedz optimālo līmeni un tādēļ baterijas uzlādes ierīce ir uzsākusi lādēšanu.

- Zaļā gaismas diode **[D]** norāda, ka lādēšana ir pabeigta un, ka uzlādēšanas ierīce pārbauda spriegumu.

- ① Bateriju uzlādes ierīce ir elektroniska un dzirksteles neveidojas, kad spaiļes tiek saliktas kopā. Šo metodi nevar izmantot, lai pārbaudītu vai ierīce darbojas.

Drošinātājs aizsardzībai pret īssavienojumu un polaritātes neievērošanu **

Drošinātājs pārtrauc elektrisko ķēdi, ja konstatē pārslodzi, ko var būt radījis spaiļu vai akumulatora elementu īsslēgums vai nepareizs akumulatora polu (+,-) savienojums.



Noteikti pārliecinieties, vai ir ievērota pareiza polaritāte, kas ļauj novērst cilvēku ievainošanu un bojājumu radīšanu priekšmetiem.



Pirms drošinātāju nomainīšanas atvienojiet akumulatoru lādētāju no elektrotīkla.



Ierīce ir aprīkota ar termostātisku automātisko izslēdzēju un automātisko atiestatīšanu, kas tiek atkabināta termālas pārslodzes gadījumā, lai pasargātu ierīci no jebkādas pārkaršanas.

**** Dažos modeļos šīs funkcijas var nebūt iekļautas.**



- Visada užsidėkite apsauginius akinius turinčius šonines apsaugas, rūgštims atsparias pirštines ir rūgštims atsparius rūbus.



- Niekada nenaudokite akumulatoriaus įkroviklio su pažeistu kabeliu arba įeigu įkroviklis kada nors buvo patyręs smūgį arba pažeistas.
- Draudžiama patiems remontuoti įkroviklį, tai turi atlikti gamintojo įgaliotos atstovos.
- Laidai gali būti keičiami tik kvalifikuotų darbuotojų.
- Niekada nestatykite akumulatoriaus įkroviklio ant greitai užsidegančių paviršių.
- Niekada nedėkite akumulatoriaus įkroviklio ir jo kabelių į vandenį arba ant drėgnų paviršių.
- Laikykitės akumulatoriaus įkroviklio prie tinkamos ventiliacijos, niekada neuždenkite jo su kitais objektais ir neuždarykite į konteinerius arba į lentynas.

Prijungimas ir naudojimas kaip įkroviklio



Prieš įjungiant akumuliatorių įkrovėją, įsitinkite, kad būtų teisingai pasirinkta akumuliatorių įtampa.. Klaidingas pasirinkimas gali atnešti žalą daiktams arba žmonėms.



Kad nesugadinti elektronikos, sumontuotos transporto priemonėje, prieš įkraunant bateriją, arba prieš atliekant greitą užvedimą, atidžiai perskaitykite instrukcijas, pateiktas transporto priemonės ir akumulatoriaus gamintojų.

- Raudoną įkrovimo gnybtą prijunkite prie teigiamo akumulatoriaus gnybto (+), o juodą prie neigiamo gnybto (-). Įeigu akumuliatorių montuojamas automobilyje, tai iš pradžių reikia prijungti kontaktą prie to akumulatoriaus poliaus, kuris nesusijungtas su karoserija, paskui prijungiamas kitas kontaktas prie karoserijos – vietoje, kuri yra toliau nuo akumulatoriaus ir kuro vamzdžių.
- Akumuliatorių įkroviklį prijunkite prie elektros tinklo.

- Norėdami nutraukti įkrovimą, pirmiausia atjunkite įkroviklį nuo elektros tinklo, po to nuimkite gnybtą nuo automobilio korpuso ar akumulatoriaus neigiamo (-) gnybto ir galiausiai gnybtą nuo teigiamo (+) akumulatoriaus gnybto.

Akumuliatorių įkrovimas

Įkroviklyje įmontuota automatinio išsijungimo ir atstatymo funkcija. Ji gali būti pajungta prie akumulatoriaus ilgą laiką. Įkrovimo srovė priklauso nuo akumulatoriaus būklės.

- ① Įkrovimo srovė priklauso nuo akumulatoriaus būklės. Modeliams su įkrovimo nustatymu, parinkite įkrovimo srovę artimą 10% nuo akumulatoriaus talpos. (Pvz. I = 4 A akumuliatoriui, kurio talpa yra 40 A/h). Patikrinkite, kad akumulatoriaus galingumas (Ah) nebūtų žemesnis už tą, kuris yra nurodytas akumuliatorių įkrovėjuje (C-Min)

Signalų aprašymas

- Žalias diodas [A] parodo, kad akumuliatorius veikia nuo elektros maitinimo šaltinio: įeigu diodas dega, reiškia įtampa pajungta teisingai.
- ① Jei perkrovos apsauga suveikusi, tai indikatorius užges.
- Raudonas diodas [B] parodo, kad akumuliatoriaus poliai pajungti neteisingai (+ -). Teisingai pajunkite akumuliatorių, jis pradės krauti.
- Geltonas diodas [C] parodo, kad akumuliatorius įtampa yra optimali, o akumuliatorius įkroviklis veikia.



Naudojimosi instrukcija. Kroviklis su automatinio išsijungimo ir automatinio atstatymo funkcija



Atpažinkite savo modelį # 1.



ISPĖJAMUOJU UŽRAŠU PAV.1

Prieš nodošanas eksploataciją pirmo reizi, likts uz uzlimes jūsu valodā uz akumulatora lādētājs.



Idėmiai perskaitykite ne tik šią akumuliatoriaus instrukciją, bet ir transporto priemonės instrukciją, kurioje ji bus panaudotas prieš jį įkraunant.

Bendra informacija ir įspėjimai

Prietaisą gali naudoti vyresni nei 8 metų vaikai bei asmenys, kuriems būdingi sumažėję fiziniai, jutimo arba protiniai gebėjimai, kuriems trūksta patirties bei žinių ir, už jų saugą atsakingas asmuo prižiūrėjo bei išmokė naudotis prietaisu, supažindino juos su galimais pavojais.

Vaikai neturėtų žaisti su prietaisu.

Be suaugusių priežiūros vaikai negali atlikti valymo ar prietaiso priežiūros darbus.

Akumuliatorių įkrovėjas yra tinkamas tiktai akumuliatorių “švinas/rūgštis” įkrovai tipo:

- ✓ Akumuliatoriai “WET”: su viduje užhermetintu elektrolito skysčiu: mažo palaikymo arba be palaikymo (MF), “AGM”, “GEL”.
- Niekada nebandykite įkrauti akumuliatorių, kurių negalima perkrauti arba jų tipų, kurie atitinkamai pažymėti.
- Niekada nekraukite sušalusių akumuliatorių, kurie gali sprogti.



Naudoti tik patalpose.



DĖMESIO: SPROGSTAMOS DUJOS!

- Baterijos išskiria sprogstamas dujas(hydrogeną) įprastos operacijos metu ir dar didesnę kiekį pakartotinio įkrovimo metu.



Venkite, kad susidarytų liepsna arba kibirkštys

- Akumuliatorių įkrovėjuje yra tokios sudedamosios dalys, kaip relė jungikliai, kurie gali sukelti kibirkštis. Jei Jūs jį naudosite garaže, ar panašiose vietose, tinkamai pastatykite, toli nuo akumulatoriaus ir variklio ar variklio dėžės išorėje.
- Kibirkštims išvengti, įsitinkite, kad gnybtai negali atsikabinti nuo akumulatoriaus polių jo įkrovimo metu.
- Niekada neleiskite, kad kabelio gnybtai liestusi tarpusavyje.
- Draudžiama sukeisti polius, pajungiant gnybtus prie akumulatoriaus.



Įsitinkite, kad šakutė yra ištraukta iš lizdo prieš prijungiant arba atjungiant kabelio gnybtus.



Tiekti tinkama ventiliacija įkrovimo metu.

➤ Žalias diodas [D] parodo, kad krovimas baigtas, tikrinama įtampa.

ⓘ Akumuliatorių įkrovėjas yra elektroninis ir neskleidžia kibirkščių, trinant žnyplės vienas į kitą. Taigi, šiomis priemonėmis neįmanoma nustatyti, ar aparatas veikia.

Apsauginis saugiklis prieš trumpą sujungimą ir poliarškimų sukeitimą**

Saugiklis nutraukia elektros elektros grandinę, kai išaiškėja perkrova, kurią galėjo sukelti trumpas sujungimas žnyplėse arba akumulatoriaus elementuose, arba dėl atvirakčio prijungimo prie akumulatoriaus polių (+,-).

⚠ Visada įsitikinkite, kad poliarškimas yra teisingas, kad nepadaryti žalos žmonėms arba daiktams.

⚠ Prieš pakeisdami saugiklius, atjunkite akumuliatorių įkrovėją nuo elektros tinklo.

ⓘ Kroviklyje įrengtas termostatas kuris, krovikliui perkaitus, jį išjungia, o krovikliui atvėsus vėl automatiškai įjungia.

** Šių funkcijų gali nebūti kai kuriuose modeliuose.

PL



Instrukcija obsługi.

Ładowarka do akumulatorów z wyłącznikiem i automatycznym wznowieniem ładowania



Aby zidentyfikować dany typ ładowarki należy zajrzeć na stronę 1, Modele



DODATKOWE OSTRZEŻENIA RYS.1.

Zaleca się jeszcze przed wprowadzeniem urządzenia do eksploatacji, zamocuj naklejkę w swoim języku na ładowarce.



Przed ładowaniem, przeczytaj dokładnie niniejszą instrukcję oraz obie instrukcje dostarczone z akumulatorem i pojazdem, w którym będzie ona używana.

Przegląd zagadnień i ostrzeżenia

Urządzenie może być obsługiwane przez dzieci w wieku powyżej 8 lat i przez osoby o zmniejszonych zdolnościach umysłowych, fizycznych lub sensorycznych tylko pod stosownym nadzorem lub po odpowiednim pouczeniu w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumieniu możliwego ryzyka. Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem. Dzieci nie powinny czyścić lub konserwować urządzenia bez stosownego nadzoru.

Ładowarka jest przeznaczony wyłącznie do ładowania akumulatorów „kwasowo-ołowiowych” typu:

- ✓ Akumulatory „WET”: szczelnie zamknięte z elektrolitem: konserwacja w niewielkim zakresie lub bezkonserwacyjne (MF), „AGM”, „GEL”.
- Nigdy nie próbuj ładować akumulatorów, które nie mogą być ładowane lub innych niż wskazane typów.
- Nigdy nie ładuj zamarniętego akumulatora, ponieważ może eksplodować.



Ładowarka służy wyłącznie do użytku w pomieszczeniach.



UWAGA: GAZ WYBUCHOWY!

- Akumulatory, w trakcie normalnej pracy, wytwarzają gaz o właściwościach wybuchowych (wodór), a jeszcze większe jego ilości podczas ładowania.



Unikaj tworzenia płomieni lub iskiei.

- Ładowarka do akumulatorów nie posiada elementów takich, jak wyłączniki i przekaźniki, które mogłyby doprowadzić do iskrzenia. W przypadku użytkowania ładowarki w garażu, warsztacie, czy w podobnych miejscach, należy umieścić ją we właściwy sposób, z dala od akumulatora oraz na zewnątrz pojazdu i na zewnątrz komory silnika.
- Celem uniknięcia powstawania iskiei, należy upewnić się, czy zaciski są dobrze zamocowane do biegunów akumulatora w czasie ładowania.
- Nigdy nie pozwalaj, aby zaciski przewodów się wzajemnie stykały.
- Przy podłączeniu zacisków do baterii nie wolno zamienić biegunowości



Upewnij się, że wtyczka jest wyjęta z gniazda zanim podłączysz lub odłączysz zaciski przewodów.



W trakcie ładowania zapewnij odpowiednią wentylację.



- Zawsze zakładaj okulary ochronne z osłonkami bocznymi, kwasoodporne rękawice i kwasoodporną odzież.



- Nigdy nie używaj ładowarki z uszkodzonymi przewodami, lub w przypadku jej uderzenia lub uszkodzenia.
- Nigdy nie wolno podejmować prób demontażu ładowarki. Jeśli zachodzi potrzeba naprawy należy urządzenie dostarczyć do serwisu posiadającego autoryzację.
- Przewód zasilający może wymieniać wyłącznie osoba posiadająca kwalifikację.
- Nigdy nie stawiaj ładowarki akumulatora na łatwopalnych powierzchniach.
- Nigdy nie umieszczaj ładowarki wraz z przewodami w wodzie lub na mokrych powierzchniach.
- Ustawiaj ładowarkę akumulatora w miejscu z odpowiednią wentylacją; nigdy nie nakrywaj jej innymi przedmiotami, ani nie zamykaj wewnątrz pojemników lub zamkniętych pólek.

Podłączenie ładowarki do akumulatorów



Przed włączeniem ładowarki należy upewnić się, czy wybrane napięcie akumulatora jest poprawne. Błędne wykonanie wyboru może spowodować szkody na rzeczach i osobach.



Aby uniknąć uszkodzenia układu elektronicznego pojazdu, przed ładowaniem akumulatora czy przed szybkim rozruchem, należy przeczytać uważnie instrukcje użytkowania dostarczone zarówno przez producenta pojazdu, jak i przez producenta akumulatora.

- Podłączyć czerwony zacisk ładowarki (+) do dodatniego bieguna akumulatora, a czarny zacisk ładowarki (-) do ujemnego bieguna akumulatora. Jeżeli akumulator zamontowany jest w samochodzie, należy najpierw podłączyć zacisk do bieguna akumulatora, który nie jest połączony z nadwoziem, a następnie podłączyć drugi zacisk do nadwozia, w punkcie oddalonym od akumulatora i od przewodu benzynowego.

➤ Podłączyć ładowarkę do zasilania.

➤ **Aby przerwać ładowanie** najpierw należy odłączyć zasilanie z sieci, następnie odłączyć zacisk ładowarki od nadwozia (masy) pojazdu lub od bieguna ujemnego (-), a następnie zacisk ładowarki od bieguna dodatniego akumulatora (+).

Ładowanie akumulatora

Ładowarka do akumulatorów jest wyposażona w wyłącznik i automatyczny włącznik ładowania. Może ona zostać podłączona do akumulatora na dłuższe okresy czasu bez ryzyka uszkodzenia akumulatora.

i Prąd ładowania pobierany w czasie procesu zależy od stanu samego akumulatora. W modelach umożliwiających wstępną regulację prądu ładowania należy ustawić prąd ładowania na wielkość równą 10% nominalnej pojemności akumulatora. (przykład: $I = 4 \text{ A}$, dla akumulatora o pojemności 40 Ah). Sprawdzić, czy pojemność akumulatora (Ah) nie jest mniejsza, niż wartość podana na ładowarce (C-Min)

Sygnalizacja

➤ Zielona dioda **[A]** informuje, czy ładowarka jest zasilana z sieci: dioda świeci się, to znaczy, że zasilanie jest właściwe.

i Jeśli nastąpi przepalenie zabezpieczenia termicznego to zgaśnie lampka kontrolna.

➤ Czerwona dioda **[B]** informuje, że ładowarka została podłączona źle do biegunów akumulatora (+ -). Należy zmienić podłączenie aby mogło się rozpocząć ładowanie.

➤ Żółta dioda **[C]** informuje, że napięcie akumulatora jest poniżej poziomu optymalnego i dlatego ładowarka rozpoczęła doładowanie.

➤ Zielona dioda **[D]** informuje, że ładowanie zostało zakończone, a ładowarka sprawdza wielkość napięcia na akumulatorze.

i Ładowarka do akumulatorów jest urządzeniem elektronicznym i przy dotknięciu zacisków ze sobą nie powstają iskry. Nie można stosować tego sposobu do skontrolowania działania ładowarki.

Bezpiecznik chroniący przed spięciem i odwróceniem biegunowości**

Bezpiecznik przerywa obwód elektryczny w przypadku przepięcia, które może być spowodowane zwarciem na zaciskach lub na elementach akumulatora, albo też z powodu odwrócenia połączenia na biegunach akumulatora (+,-).

i Proszę upewnić się zawsze, czy biegunowość jest prawidłowa. Pozwoli to na uniknięcie szkód.

i Przed wymianą bezpieczników należy odłączyć ładowarkę od sieci elektrycznej.

i Urządzenie jest wyposażone w termostatyczny bezpiecznik odłączający z możliwością automatycznego resetowania, który jest przewidziany na wypadek przeciążenia termicznego, w celu ochrony ładowarki przez przegrzaniem.

**** W niektórych modelach te funkcje mogą być niedostępne.**

CS



Návod k obsluze.

Nabíječ akumulátorové baterie pro olověné akumulátory s volným elektrolytem



Pro identifikaci vašeho nabíječe viz. modely zobrazené na str. 1



VÝSTRAŽNÝ ŠTÍTEK OBR.1.

Před prvním uvedením do provozu, připevnit nálepku, ve vašem jazyce na nabíječku.



Pozorně číst tento manuál a obě instrukce provázející baterii a vozidlo, ve kterém se používá před nabíjením.

Přehled a varování

Tento přístroj mohou obsluhovat děti od 8 let a starší a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo psychickými schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí pouze pod dozorem, nebo pokud byly poučeny o bezpečném používání přístroje a pokud chápou rizika spojená s obsluhou přístroje. Nedovolte, aby si děti hrály s přístrojem. Děti bez dozoru dospělé osoby nesmí čistit ani provádět údržbu přístroje.

Tato nabíječka je vhodná pro nabíjení „olověných/ kyselých“ baterií typu:

✓ Baterie „WET“: zapečetěné baterie s elektrolytem: vyžadují si malou údržbu a/nebo jsou bezúdržbové (MF), „AGM“, „GEL“.

■ Nikdy nenabíjet vadné akumulátorové baterie nebo jiné než zde uvedené.

■ Nikdy nenabíjet podchlazené akumulátorové baterie, které mohou explodovat.



Pouze pro vnitřní použití.



VAROVÁNÍ PŘED EXPLOZIVNÍMI PLYNY!

■ Akumulátory generují během běžné operace explozivní plyn (vodík) a ještě větší množství při nabíjení.



Chránit před otevřeným ohněm a jiskrami.

■ Nabíječka má komponenty jako jsou vypínače a relé, které mohou vytvářet jiskry. V případě použití nabíječky v garáži nebo podobných prostorech ji umístěte příslušným způsobem, daleko od baterie a mimo vozidlo či prostor motoru.

■ Pro zabránění vzniku jisker se ujistěte, že se svorky nemohou během napájení uvolnit z příslušných pólů baterie.

■ Příводы nikdy navzájem nezkratovat.

■ Při připojování přívodů akumulátoru nikdy nezaměnit póly.



Před připojením nebo odpojením přívodů akumulátoru odpojit síťové napájení nabíječe.



Nabíjecí systém musí být umístěn do dobře větraného prostoru.



■ Při práci nosit vždy bezpečné brýle proti elektrolytu a ochranný oblek.



- Nikdy nepoužívat nabíječ s poškozeným napájecím kabelem nebo s poškozeným krytem úderem nebo pádem nebo jiným způsobem..
- Nabíječ nikdy nerozebírat, opravy ponechat autorizovanému servisu.
- Napájecí kabel musí vyměňovat pouze kvalifikovaná osoba.
- Nikdy nepokládat nabíječ na hořlavý povrch.
- Nikdy nepokládat nabíječ s kabely do vody nebo na mokré povrchy.
- Nabíječ od odpovídajícím způsobem větrat, nikdy jej nezakrývat nějakými předměty a neumísťovat do uzavřených kontejnerů nebo polic.

Připojení nabíječe

 Před zapnutím nabíječky se ujistěte, že došlo ke správné volbě napětí baterie. V případě nesprávné volby může dojít ke škodám na věcech nebo osobách.

 Abyste nepoškodili elektroniku namontovanou ve vozidle, před nabíjením baterie anebo rychlým spouštěním si pečlivě přečtěte návod k používání daný výrobcem vozidla a baterie.

- Připojit červený nabíjecí přívod na kladný (+) vývod akumulátoru a černý na záporný (-). V případě namontování baterie do vozidla nejdříve připojte svorku k pólu baterie, který není připojený ke karosérii, a poté připojte druhou svorku ke karosérii v místě dostatečně vzdáleném od baterie a od benzínového potrubí.
- Připojit nabíječ na napájecí síť.

- **Pro ukončení nabíjení** nejprve odpojit síťové napájení, pak odpojit nabíjecí přívod od šasi vozu nebo od záporného pólu (-) a nakonec od kladného pólu (+).

Nabíjení baterie

Nabíječ akumulátorové baterie je vybaven automatickým zastavením nabíjení a funkcí oživení. Může se bez problémů připojit dlouhodobě k baterii bez nebezpečí jejího poškození.

-  Nabíjecí proud absorbovaný nabíjenou akumulátorovou baterií závisí na stavu samotné baterie. Pro modely s nastavitelným nabíjením zvolit nabíjecí proud přibližně 10% z kapacity baterie (např. 4 A pro baterii o kapacitě 40 Ah). Zkontrolujte, jestli není kapacita baterie (Ah) nižší vzhledem k hodnotě uvedené na nabíječe (C-Min).

Signální kontrolky

- Zelená LED **[A]** indikuje, že je nabíječ správně připojen k napájecí síti a zapnutý.

-  Při přetížení výstupu se rozsvítí kontrolka
- Červená LED **[B]** indikuje, že nabíječ má přepólované napájecí přívody k baterii (+,-). Zapojit správně pro start nabíjení.

- Žlutá LED **[C]** indikuje, že napětí akumulátorové baterie je pod optimální úroveň a proto může nabíječ startovat nabíjení.
- Zelená LED **[D]** indikuje, že nabíjení je kompletní a nabíječ testuje napětí baterie.

-  Bateriový nabíječ je elektronický a negeneruje jiskření při vyzkratování přívodů. Tento způsob se však nesmí používat pro testování ooperací příslušenství

Pojistky chránící proti zkratům a záměně polarity **

V případě přetížení elektrického obvodu, ke kterému může dojít zkratem svorek nebo některých elementů baterie a/ nebo nesprávným připojením k pólům baterie (+,-), zasáhne pojistka.



Vždy zkontrolujte správnou polaritu, aby nedošlo ke škodám na osobách nebo věcech.



Před výměnou pojistek nabíječku odpojte od rozvodné sítě.



Zařízení je vybavené na výstupu tepelnou pojistkou, která jej v případě vysoké teploty odpojí pro ochranu proti přehřátí.

**** Tyto funkce se u některých modelů nevyskytují.**

HU



Használati útmutató.

Az akkumulátortöltő készülék automatikus töltésleállítási és újratöltési funkcióval



Az 1. oldalon ellenőrizheti, hogy pontosan milyen típusszámú akkumulátortöltőt vásárolt.



FIGYELMEZTETŐ CÍMKE 1 ÁBRA.

Mielőtt üzembe helyezése az első alkalommal csatolja, a mellékelt, matricát az Ön nyelvén az akkumulátor töltő.



A töltés megkezdése előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót.

Tanulmányozza át az akkumulátor és a jármű használati utasítását is.

Általános tudnivalók és figyelmeztetések

A készüléket 8 évet betöltött gyermekek és olyan személyek használhatják, akiknek szellemi, fizikai, érzékszervi képességei vagy tapasztalatai és ismeretei lehetővé teszik azt. Ellenkező esetben a használatra felügyelet mellett vagy a lehetséges veszélyekre történő kioktatást követően kerülhet sor. Gyermekek ne játsszanak a készülékkel. A gyermekek ne takarítsák és ne végezzenek rajta karbantartást felügyelet nélkül.

Az akkumulátortöltő csak a következő típusú „ólom/sav” akkumulátorok újratöltéséhez megfelelő:

- ✓ „WET” akkumulátorok: lezárva, belül elektrolitos folyadékkal: kevés gondozást igényelő vagy gondozásmentes (MF), „AGM”, „GEL”.

- Ne próbálja meg feltölteni a nem feltölthető akkumulátorokat, illetve ha a típusuk nem megfelelő.
- Ne próbálja meg a fagyott akkumulátor feltöltését, mert felrobbanhat.



Kizárólag belső használatra!



VIGYÁZAT, ROBBANÉKONY GÁZ!

- Az akkumulátor a normális üzemelés alatt robbanékony gázt (hidrogént) fejleszt, aminek a mennyisége a töltés alatt növekszik.



Nyílt láng és szikra használata tilos.

- Az akkumulátortöltőnek vannak olyan részei, mint a megszakító kapcsolók és a relék, melyek szikrázt hozhatnak létre. Ha garázsban, vagy ehhez hasonló helyen használat, megfelelően helyezze el, távol az akkumulátortól, a járművön és a motorházon kívül.

- A szikrák elkerülése érdekében győződj meg arról, hogy a kábelek nem tudnak leválni az akkumulátor pólusairól a feltöltés alatt.

- A csipeszeknek nem szabad egymáshoz érniük.
- Ne cserélje fel a pólusokat, amikor a csipeszeket az akkumulátorra teszi!



A villásdugót nem szabad aljzatba dugni a csipeszek csatlakoztatása, illetve leválasztása előtt.



A töltés alatt megfelelő szellőzést kell biztosítani.



- Viseljen oldallappal rendelkező védőszemüveget, saválló védőkesztyűt és megfelelő, saválló ruhát.



- Tilos az akkumulátortöltőt üzemeltetni, ha kábelei károsodtak, ütés érte, leesett, illetve ha károsodást szenvedett.
- Ne szedje szét a töltőt, vigye szakszervizbe!
- A hálózati vezetéket csak szakemberrel cseréltesse ki!
- Az akkumulátortöltőt ne tegye gyúlékony felületre.
- Az akkumulátortöltőt és a kábeleit ne tegye vízbe vagy nedves felületre.
- Az akkumulátortöltőt megfelelően szellőztetett helyen tárolja: ne takarja le semmivel; ne tartsa dobozban vagy polcon.

Az akkumulátor töltő csatlakoztatása: az üzembehelyezés folyamata



Mielőtt bekapcsolnád az akkumulátortöltőt, győződj meg arról, hogy az akkumulátor feszültségének beállítása megfelelő-e. Ha hibás a beállítás, ez balesetet okozhat vagy károsíthatja dolgaiddat.



Azért, hogy ne sérüljön meg a járművekbe felszerelt elektronika, mielőtt tölteni kezdenél egy akkumulátort, vagy gyorsindítást végeznél, olvasd el figyelmesen a jármű és az akkumulátor gyártója által adott utasításokat.

- Csatlakoztassa a piros csipeszt az akkumulátor pozitív (+) pólusára és a fekete csipeszt a negatív (-) pólusára. Ako je baterija postavljena na vozilo, spojiť najpríjre prítežac na pol baterije koji nije spojen na karoseriju, a zatim spojiť drugi prítežac na karoseriju, na mjestu udaljenom od baterije i od cijevi goriva.
- Csatlakoztassa a töltőt a hálózati áramra.

- **A töltés megszakításához**, először válassza le a csatlakozót a hálózati aljzatról és utána vegye le a fekete csipeszt a karosszériáról vagy az akkumulátor (-) pólusáról, és utána a piros csipeszt a pozitív (+) pólusról.

Akkumulátor töltése

Az akkumulátortöltőt készülék automatikus töltés leállításával és újratöltéssel rendelkezik, amely lehetővé teszi, hogy a szükségesnél hosszabb ideig az akkumulátoron felejtett akkutöltő az akkumulátorban semmilyen károsodást ne okozzon.



Az akkumulátor által felvett töltő áram nagysága függ az akkumulátor állapotától. Azoknál a típusoknál, ahol a töltő áram szabályozható, állítsa be az akkumulátor kapacitásának a 10%-ára. (pl. I=4A-re, ha az akkumulátor kapacitása 40 Amp/h). Ellenőrizd, hogy az akkumulátor kapacitása (Ah) ne legyen alacsonyabb az akkumulátortöltőn feltüntetetténnél (C-Min)

Kontrol lámpák

- A zöld színű **[A]** LED jelzi, hogy az akkumulátortöltő a hálózati aljzatba csatlakoztatva van: ha világít, akkor áram alatt van.
- ❗ Ha a túltöltés elleni védelem bekapcsol, akkor elalszik a lámpa.
- A piros színű **[B]** LED jelzi, hogy az akkumulátortöltő fordított polaritással üzemel. Cserélje fel a csipeszeket és kezdje meg a töltést.
- A sárga színű **[C]** LED jelzi, hogy az akkumulátor feszültsége alacsony, ezért a töltő folytatja a töltést.
- A zöld színű **[D]** LED jelzi, hogy az akkumulátor már feltöltött állapotban van, ez esetben az akkumulátortöltő vizsgálja a leadott feszültséget.
- ❗ Az akkumulátor töltő elektronikus, így nem szikrázik, ha a két csipeszt összeérintjük. Ezzel a módszerrel nem lehet ellenőrizni, hogy működik-e.

Rövidzárlat és a pólusok felcserélése ellen védő biztosíték **

A biztosíték megszakítja az elektromos kört, ha olyan túlterhelés lép fel, amit az akkumulátor részei vagy a csipeszek rövidzárlata, vagy pedig az akkumulátor felcserélt pólusaira való bekötés (+, -) okozhat.



Mindig győződj meg arról, hogy a pólusok helyesek-e, hogy ne okoz balesetet vagy kárt.



Mielőtt biztosítékot cserélnél, kapcsold le az akkumulátortöltőt az elektromos hálózatról.



A készülék hőbiztosítékkal rendelkezik, amely túlzott felmelegedés esetén kiold, hogy megvédjen a túlmelegedéstől.

****Nem minden típusnál vannak ezek a funkciók.**

SK



**Návod k obsluhu.
Nabíjačka pre olovené akumulátory s voľným elektrolytom**



Pre identifikáciu vašej nabíjačky pozri modely zobrazené na str.1



**VÝSTRAŽNÝ ŠTÍTOK OBR.1.
Predtým ako začnete nabíjačka batérii používať, pripojit' nálepku vo vašom jazyku na nabíjačku.**



Pozorne si prečítajte tento manuál a obidve inštrukcie sú pre akumulátor a auto, v ktorom sa nabíjačka používa ešte pred nabíjaním.

Prehľad varovaní

Zariadenie môžu používať deti nad 8 rokov. Osoby so zníženými mentálnymi, fyzickými alebo zmyslovými schopnosťami alebo bez dostatočných skúseností a poznatkov môžu zariadenie používať iba pod dohľadom vhodne zaškolených osôb pre bezpečné používanie zariadenia, ktoré pochopili možné nebezpečenstvo. Deti sa nemôžu hrať so zariadením. Deti nemôžu bez dozoru čistiť zariadenie a vykonávať jeho údržbu.

Nabíjačka batérií je vhodná len na nabíjanie olovenokyselinových batérií nasledujúcich typov:

- ✓ Batérie „WET“: zaplachtené elektrolytom: s nízkou údržbou alebo bez údržby (MF), „AGM“, „GEL“.
- Nikdy sa nepokúšajte nabíjať batérie, ktoré sa nemôžu dobíjať ani typy odlišné od uvedených.
- Nikdy nenabíjajte zmrazené batérie, ktoré by mohli vybuchnúť.



Len pre použitie v interiéri (vnútorné prostredie).



VAROVANIE: VÝBUŠNÝ PLYN!

- Batérie vytvárajú výbušný plyn (vodík) počas bežnej prevádzky a dokonca aj väčšie množstvá počas dobíjania.



Zabráňte vytváraní plameňov alebo iskier.

- Nabíjačku batérií tvoria komponenty ako sú vypínače a relé, ktoré môžu vytvárať iskry. Ak používate nabíjačku v garáži alebo podobných miestach, umiestnite ju vhodným spôsobom ďaleko od batérie a mimo vozidla a priestoru motora.
- Aby ste zabránili iskreniu, uistite sa, že svorky sa nemôžu počas nabíjania uvoľniť z pólov batérie.
- Nikdy nedovoľte, aby sa káblové svorky navzájom dotýkali.
- Pri pripojovaní akumulátora k nabíjačke nikdy nevymeňte pól.



Pred pripojením alebo odpojením káblových svorek sa uistite, či je zástrčka odpojená zo zásuvky.



Počas nabíjania zabezpečte primerané vetranie.



- Vždy noste ochranné okuliare, uzavreté na bokoch, kyselinovzdorné ochranné rukavice a kyselinovzdorný odev.



- Nikdy nepoužívajte nabíjačku batérií s poškodenými káblami alebo vtedy, keď bola nabíjačka vystavená nárazu alebo poškodená.
- Neodmontovať nabíjačku, ale zaniešť ju do kvalifikovaného servisu.
- Prúdový kábel musia vymeniť len kvalifikované osoby.
- Nikdy neumiestňujte nabíjačku batérií na horľavé plochy.
- Nikdy nekladte nabíjačku batérií a jej káble do vody ani na mokré plochy.
- Vybavte nabíjačku batérií vhodnou ventiláciou; nikdy ju nezakrývajte inými predmetmi ani ju nezatvárajte do kontajnerov ani uzavretých políciek.

Pripojenie nabíjačky: prehľad operácií



Pred zapnutím nabíjačky sa uistite o správnej voľbe napätia batérie. Nesprávna voľba môže spôsobiť škody na osobách alebo veciach.



Aby ste nepoškodili elektroniku vozidiel, pred nabitím batérie alebo rýchlym spustením si pozorne prečítajte pokyny dodané výrobcom vozidla a batérie.

- Pripojiť červený nabíjací prívod na kladný (+) vývod akumulátora a čierny (-) na záporný pól. V prípade namontovania batérie do vozidla najskôr pripojte svorku k pólu batérie, ktorá nie je pripojená ku karosérii a potom pripojte druhú svorku ku karosérii v mieste, ktoré je vzdialené od batérie a benzínového potrubia.

- Pripojiť nabíjačku na napájaciu sieť.

- **Po ukončení nabíjania** treba najprv odpojiť sieťové napájanie až potom nabíjací prívod od zapalovača alebo záporného pólu (-) a nakoniec od kladného pólu (+)

Nabitie batérie

Nabíjač akumulátorov je vybavený automatickým zastavením nabíjania a funkciou oživenia. Môže sa bez problémov pripojiť dlhodobo k batérii bez nebezpečia jej poškodenia.

- ❗ Nabíjací prúd absorbovaný nabíjaným akumulátorom závisí od stavu samotného akumulátora. Pre model s nastaviteľným nabíjaním je potrebné zvoliť prúd približne 10% z kapacity akumulátora (napr. 4A pre aku. s kapacitou 40Ah). Skontrolujte, či kapacita batérie (Ah) nie je nižšia vzhľadom k hodnote uvedenej na nabíjačke (C-Min)

Signálne kontrolky

- Zelená LED **[A]** indikuje, že nabíjačka je správne pripojená k napájacej sieti a zapnutá.

- ❗ Pri preťažení výstupu sa rozsvieti kontrolka.

- Červená LED **[B]** indikuje, že nabíjač má prepólované napájacie prírody k batérii (+ -). Zapojte správne pre začatie nabíjania.

- Žltá LED **[C]** indikuje, že napätie akumulátora je pod optimálnou úrovňou a preto môže nabíjačka štartovať nabíjanie.

- Zelená LED **[D]** indikuje, že nabíjanie je kompletne a nabíjač testuje napätie batérie.

- ❗ Batériová nabíjačka je elektronická a negeneruje iskrenie pri vyskratovaní prívodu. Tento spôsob sa však nesmie používať pre testovanie operácií príslušenstva.

Ochranná poistka proti skratom a zmene polarity **

Poistka preruší elektrický obvod pri vzniku prepätia, ktoré môže byť spôsobené skratom svoriek alebo niektorými prvkami batérie alebo v prípade pripojenia batérie k opačným pólom (+, -).



Vždy sa uistite o správnej polarite, aby ste nespôsobili škody na osobách ani veciach.



Skôr ako pristúpite k výmene poistiek, odpojte nabíjačku zo zdroja elektrickej energie.



Zariadenie je vybavené na výstupe tepelnou poistkou, ktorá v prípade vysokej teploty odpojí ochranu pred prehriatím.

**** Tieto funkcie sa u niektorých modelov nevyskytujú.**



Priručnik za upotrebu. Punjač baterije sa prekidom punjenja i automatskim ponovnim uspostavljanjem.



Za identifikaciju vašeg punjača baterije konzultirajte modele opisane na strani 1



DODATNA UPOZORENJA FIG.1.
Pričvrstite isporučeni naljepnicu u svoj jezik na punjač, pre prvog puštanja.



Potrebno je pažljivo pročitati ovaj priručnik i upute dostavljene sa baterijom i vozilom u kojemu će biti upotrebljena prije punjenja.

Pregled i upozorenja

Ovaj uređaj smiju koristiti djeca starija od 8 godina kao i osobe s umanjanim umnim, fizikalnim i osjetilnim mogućnostima, s pomanjkanjem iskustva i znanja, samo uz nadzor obučanih osoba, ili ako su pak na odgovarajući način obučene za sigurnu uporabu opreme i pošto su stekli saznanja o mogućim opasnostima. Djeca se ne smiju igrati s ovim uređajem. Bez nadzora, djeca ne smiju čistiti ili održavati ovaj uređaj.

Punjač baterije prikladan je samo za punjenje baterija vrste "olovo/kiselina":

Baterije "WET": hermetički zatvorene koje sadrže elektrolitsku tekućinu sa sanjenim servisiranjem ili bez servisiranja (MF), "AGM", "GEL".

- Nikada se ne smije pokušati puniti baterije koje ne mogu biti punjene ili druge vrste baterija koje nisu navedene.
- Nikada se ne smiju puniti smrznute baterije koje bi mogle eksplozirati.



Samo za unutarnju upotrebu.



OPREZ: EKSPLOZIVNI PLIN!

- Baterije stvaraju eksplozivni plin (vodik), tijekom normalnog rada, čak i veće količine tijekom punjenja.



Izbjegavati stvaranje plamena ili iskri.

- Punjač baterije ima komponente kao što su sklopke i releji koji mogu proizvesti iskre. Ako se upotrebljava u garaži ili sličnim mjestima, potrebno je postaviti isti na prikladan način, dalje od baterije i izvan vozila i kućišta motora.
- Kako bi se izbjegle iskre, provjeriti da se pritezači ne mogu slučajno otključati od polova baterije tijekom punjenja.
- Hvataljke kabela ne smiju nikada doći u međusobni dodir.
- Nikada se ne smiju zamijeniti polovi kada se pritezači spajaju na bateriju.



Osigurati se da je utikač isključen iz utičnice prije spajanja ili isključivanja hvataljki kabela.



Osposobiti prikladno provjetravanje tijekom punjenja.



- Uvijek je potrebno imati zaštitne naočale zatvorene bočno, sigurnosne rukavice otporne na kiselinu i odjeću otpornu na kiselinu.



- Nikada se ne smije upotrebljavati punjač baterije sa oštećenim kablovima ili ako je punjač udaren ili oštećen.
- Punjač baterije se ne smije nikada rastaviti; odnijeti ga ovlaštenom servisnom centru.
- Kabel za napajanje mora zamijeniti kvalificirano osoblje.
- Punjač baterije se ne smije nikada postaviti na zapaljive površine.
- Punjač baterije i njegovi kablovi ne smiju nikada biti stavljeni u vodu ili na mokre površine.
- Postaviti punjač baterije na mjesto sa prikladnim prozračenjem; nikada se ne smije pokrivati drugim predmetima ili zatvoriti punjač unutar spremnika ili zatvorenih polica.

Spajanje punjača baterije



Prije paljenja punjača baterije, provjeriti da odabran ispravan napon baterije. Pogrešan odabir može prouzrokovati oštećenja stvari i ozljede po osobama



Kako bi se izbjeglo oštećenje elektroničke vozila, prije punjenja baterije ili prije vršenja brzog paljenja, pažljivo pročitati upute proizvođača vozila i baterije.

- Spojiti crvenu hvataljku za punjenje na pozitivni pol (+) baterije, a crnu hvataljku za punjenje (-) na negativni pol baterije. Ako je baterija postavljena na vozilo, spojiti najprije pritezač na pol baterije koji nije spojen na karoseriju, a zatim spojiti drugi pritezač na karoseriju, na mjestu udaljenom od baterije i od cijevi goriva.
- Spojiti punjač baterije na glavnu mrežu.

- **Za prekidanje punjenja**, isključiti najprije glavnu mrežu, zatim ukloniti hvataljku za punjenje sa karoserije automobila ili negativnog pola (-) i pritezač za punjenje sa pozitivnog pola (+)

Punjenje akumulatora

Punjač baterija je opremljen sa uređajem za prekidanje punjenja i ponovnog pokretanja. Može biti spojen na bateriju za duža razdoblja bez opasnosti da se ošteti.



Struja za punjenje koju baterija koja se puni absorbira ovisi o stanju same baterije. Za modele sa postavkom punjenja, odabrati struju blizu 10% kapaciteta baterije za punjenje. (npr. I=4 Amp. Za bateriju od 40 Amp/h.). Provjeriti da kapacitet baterije (Ah) nije niži od kapaciteta navedenog na punjaču baterije (C-Min)

Signali

- Zeleni led **[A]** pokazuje da li se punjač baterije napaja na glavnom električnomvodu: led upaljen, ispravna struja.
- ❗ Ako je prekidač za preopterećenje aktiviran, svijetlo se gasi.
- Crveni led **[B]** ukazuje da je punjač baterije spojen sa zamijenjenim polovima (+ -). Ispraviti spoj kako bi se započelo sa punjenjem
- Žuti led **[C]** ukazuje da je voltaža baterije ispod optimalne razine, stoga punjač baterije je započeo sa punjenjem.
- Zeleni led **[D]** ukazuje da je punjenje gotovo i da punjač baterije provjerava voltažu.
- ❗ Punjač baterije je elektronička naprava, a iskre se ne stvaraju kada hvataljke struju jedna uz drugu. Ova se metoda ne može upotrebljavati za provjeru opreme.

Zaštitni osigurač protiv kratkog spoja i inverzije polova **

Osigurač prekida električni krug v slučaju preopterećenja uslijed kratkog spoja hvataljki, ili elemenata baterije, ili uslijed inverzije spoja na polovima baterije (+,-).

⚠ Uvijek provjeriti ispravnost polova kako se ne bi prouzročila oštećenja stvari ili ranjavanja osoba.

⚠ Isključiti punjač baterije iz struje prije mijenjanja osigurača.

ⓘ Uređaj ima termostatski prekidač sa automatskim resetom koji se aktivira u slučaju termičkog preopterećenja kako bi se zaštitio uređaj od pregrijavanja.

** Ove funkcije možda nisu prisutne kod nekih modela.

SL



Priročnik z navodili za uporabo.
Polnilnik akumulatorja s prekinitvijo polnjenja in avtomatsko ponastavitvijo delovanja



Vaš tip polnilnika akumulatorja najdete na prikazu modelov na strani 1



OPOZORILO LABEL SLIKA 1.

Pred začetkom prvic, pritrdite nalepko na voljo v vašem jeziku na polnilec.



Pred uporabo natančno preberite ta priročnik in navodila, priložena akumulatorju ter avtomobilu, za katerega boste polnilnik uporabljali.

Pregled na opozorila

Aparat naj ne uporabljajo otroci, mlajši od 8 let in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali umskimi zmožnostmi oziroma s premalo izkušnjami in znanja, razen če jih pri tem nadzoruje pristojna oseba ali so bili poučeni o varni uporabi aparata in se zavedajo morebitnih nevarnosti. Otroci naj se z aparatom ne igrajo.

Otroci naj aparata ne čistijo in naj na njem ne izvajajo vzdrževalnih del brez nadzora.

Polnilnik je primeren samo za polnjenje akumulatorjev "svinec/kislina" tipa:

✓ Akumulatorji "WET": hermetični, polnjeni z elektrolitno tekočino: z majhno potrebo ali brez potrebe po vzdrževanju (MF), "AGM", "GEL".

■ Nikoli ne poskušajte polniti baterij, ki jih ni mogoče polniti ali takih, ki se razlikujejo od označenih tipov.

■ Nikoli ne polnite zmrznjenih akumulatorjev, saj lahko eksplozirajo.



Samo za uporabo v zaprtih prostorih.



OPOZORILO: EKSPLOZIVNI PLIN!

■ V akumulatorjih nastaja eksplozivni plin (hidrogen) med običajnim delovanjem, še večje količine pa med polnjenjem



Pazite, da v bližini ne nastajajo plameni ali iskre.

■ Polnilnik akumulatorjev vgrajuje komponente kot so stikala in releji, ki lahko sprožijo iskre. Če ga uporabljate v garaži ali v podobnih zaprtih prostorih, ga pravilno namestite daleč stran od akumulatorja, izven vozila in motorja.

■ Da preprečite iskre, zagotovite, da se spojke med polnjenjem ne bodo snele s terminalov.

■ Ožičene spojke se nikoli ne smejo dotakniti med seboj.

■ Pri priključitvi spojk na akumulator nikoli ne zamenjajte polaritete.



Preverite, da ste vtič izključili iz električne vtičnice, preden pritrdite ali snamete ožičene spojke z akumulatorja.



Med polnjenjem poskrbite za ustrezno zračenje



■ Med polnjenjem vedno uporabljajte stransko zaščiteno varnostna očala ter rokavice in obleko, odporne na kislino.



■ Polnilnika akumulatorja nikoli ne uporabljajte, če ima poškodovane kable, oziroma je padel ali bil kakor koli drugače poškodovan.

■ Polnilnika akumulatorja nikoli ne odvržite v navadne odpadke: odnesite ga na pooblaščen zbirališče za posebne odpadke.

■ Napajalni kabel lahko menja samo kvalificirani tehnik.

■ Polnilnika akumulatorja nikoli ne postavljajte na vnetljive površine.

■ Polnilnika in žic prav tako nikoli ne postavljajte v vodo ali na mokre površine.

■ Poskrbite za ustrezno zračenje; polnilnika nikoli ne pokrivajte z drugimi predmeti ali ga postavljajte v zaprte omarice ali police.

Priključek polnilnika akumulatorja



Pred vklopom polnilnika akumulatorja preverite, da ste pravilno izbrali napetost akumulatorja. Zaradi nepravilne nastavitve lahko pride do okvar ali osebnih poškodb.



Da preprečite okvare na elektronskih sistemih vozil, pred postopkom polnjenja akumulatorja ali hitrega vžiga obvezno natančno preberite navodila proizvajalca vozila in v njem vgrajenega akumulatorja.

➤ Priključite rdečo spojko na pozitivni (+) terminal akumulatorja, črno spojko pa na negativni (-) terminal. V primeru, da je akumulator vgrajen v avtomobil, najprej povežite prvo sponko na pol akumulatorja, ki ni povezan s karoserijo, nato pa pritrdite drugo sponko na karoserijo, daleč od akumulatorja in od dovoda goriva.

➤ Priključite polnilnik akumulatorja v električno vtičnico

➤ **Za prekinitev polnjenja** najprej prekinite stik z električno vtičnico, nato snemite napajalno spojko z ohišja avtomobila ali z negativnega terminala (-), nazadnje pa še napajalno spojko s pozitivnega terminala (+)

Polnjenje akumulatorja

Polnilec je opremljen z avtomatskim izklopom polnjenja in avtomatskim resetiranjem. Lahko je levo priključen na baterijo za daljše časovno obdobje brez rizika poškodbe.



Napajalni tok, ki ga akumulator porabi za polnjenje, je odvisen od stanja samega akumulatorja. Za modele z možnostjo nastavitve polnjenja izberite napajalni tok, ki se najbolj približa 10% kapacitete akumulatorja, ki ga boste polnili. (ex. I=4 Amps za akumulator kapacitete 40 Amp/h.). Preverite, da zmogljivost akumulatorja (Ah) ni nižja od podatka, navedenega na polnilniku akumulatorja (C-Min)

Signal

➤ Zelena dioda [A] označuje, ali se polnilnik napaja iz omrežja: prižgana dioda – pravilno napajanje.

❗ Če se je sprožilo varnostno stikalo za preobremenitev, dioda ugasne

➤ Rdeča dioda [B] označuje, da ste akumulator priključili z napačno polariteto (+ -). Popravite napako pri priključitvi in ponovno začnite s polnjenjem.

➤ Rumena dioda [C] označuje, da je napetost v akumulatorju pod optimalnim nivojem in je zaradi tega polnilnik začel s postopkom polnjenja..

➤ Zelena dioda [D] pomeni, da se je polnjenje zaključilo in da polnilnik akumulatorja preverja napetost.

❗ Polnilce akumulatorja je elektronski in pri stiku spojk ne povzroča iskrenja.. To metodo lahko uporabite za preverjanje opreme.

Varovalka za zaščito proti kratkemu stiku ali zamenjavi polaritete **

Varovalka prekine električni tokokrog v primeru preobremenitve, ki jo lahko povzroči kratek stik klešč, stik med posameznimi elementi v akumulatorju, ali pa napačna priključitev polov akumulatorja (+,-).

❗ Vedno preverite, da je polariteta pravilna, da ne bi prišlo do materialne škode ali osebnih poškodb.

❗ Pred menjavo varovalk prekinite napetost na polnilniku akumulatorjev.

❗ Naprava je opremljena s termostatičnim stikalom z avtomatsko ponastavitvijo, ki se sproži v primeru toplotne preobremenitve in s tem varuje napravo pred morebitnim pregrevanjem.

** Te funkcije mogoče pri nekaterih modelih niso prisotne.

EL



Οδηγίες χρήσης.

Φορτιστής μπαταριών διαθέτει αυτόματο τέλος φόρτισης και αυτόματη επανεκκίνηση.



Προκειμένου να ελέγξετε ποιος είναι ο φορτιστής για το τύπο της δικής σας μπαταρίας, παρακαλά ανατρέξτε στα μοντέλα της σελίδας 1.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ΕΤΙΚΕΤΑ ΣΧ. 1.

Πριν την πρώτη εκκίνηση, κολλήστε το αυτοκόλλητο που παρέχεται, στη γλώσσα σας σχετικά με το φορτιστή μπαταρίας.



Πριν αρχίσετε τη φόρτιση, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο. Διαβάστε τις οδηγίες της μπαταρίας και του οχήματος που τον χρησιμοποιεί.

Γενικά και προειδοποιήσεις

Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας όχι μικρότερης από 8 έτη ή από άτομα με φυσικές ή αισθητηριακές μειωμένες νοητικές ικανότητες και γνώσεις μόνο με την κατάλληλη επιτήρηση ή μετά από κατάλληλη εκπαίδευση για την σωστή χρήση της συσκευής και μετά από την πλήρη κατανόηση των δυνητικών κινδύνων. Τα παιδιά δεν θα πρέπει να παίζουν με την συσκευή.

Τα παιδιά δεν θα πρέπει να πραγματοποιούν καθαρισμό και συντήρηση χωρίς την κατάλληλη επιτήρηση.

Ο φορτιστής είναι κατάλληλος μόνο για την επαναφόρτιση μπαταριών μολύβδου/οξέος τύπου:

✓ Μπαταρίες "WET": σφραγισμένες με υγρό ηλεκτρολύτη στο εσωτερικό τους: χαμηλής συντήρησης ή χωρίς συντήρηση (MF), "AGM", "GEL".

■ Μην προσπαθείτε να φορτίσετε μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες ή μπαταρίες διαφορετικές από τις προβλεπόμενες.

■ Μη φορτίζετε παγωμένες μπαταρίες γιατί υπάρχει κίνδυνος έκρηξης.



Μόνο για εσωτερική χρήση.



ΠΡΟΣΟΧΗ ΕΚΡΗΚΤΙΚΑ ΑΕΡΙΑ!

■ Η μπαταρία δημιουργεί εκρηκτικό αέριο (υδρογόνο) κατά την κανονική λειτουργία της και σε μεγαλύτερη ποσότητα κατά τη φόρτιση.



Αποφύγετε τις φλόγες ή τους σπινθήρες

■ Ο φορτιστής μπαταριών έχει εξαρτήματα όπως διακόπτες και ρελέ που μπορούν να προκαλέσουν σπινθήρες. Αν τον χρησιμοποιήσετε σε ένα γκαράζ ή σε παρόμοιους χώρους, τοποθετήστε τον με κατάλληλο τρόπο, μακριά από τη μπαταρία και εκτός του οχήματος και του διαμερίσματος του κινητήρα.

■ Για να αποφύγετε τους σπινθήρες, βεβαιωθείτε ότι οι ακροδέκτες δεν μπορούν να απαγκιστρωθούν από τους πόλους της μπαταρίας κατά τη διάρκεια της φόρτισης.

■ Οι ακροδέκτες ποτέ δεν πρέπει να ακουμπούν μεταξύ τους.

■ Αποφύγετε με κάθε τρόπο την αντιστροφή της πολικότητας ενώ συνδέετε τις τσιμπίδες στην μπαταρία.



Βεβαιωθείτε ότι έχετε αποσυνδέσει το φως από την πρίζα πριν συνδέσετε ή αποσυνδέσετε τους ακροδέκτες.



Φροντίστε για έναν επαρκή αερισμό κατά τη φόρτιση.



■ Φοράτε γυαλιά ασφαλείας με πλευρική προστασία για τα μάτια, γάντια κατά των οξέων και ενδύματα που παρέχουν προστασία από τα οξέα.



■ Μη χρησιμοποιείτε το φορτιστή με κατεστραμμένα καλώδια, αν έχει δεχθεί χτυπήματα, αν έχει πέσει ή αν έχει βλάβη.

■ Μη χρησιμοποιείτε το φορτιστή μπαταριών αν έχει δεχθεί χτυπήματα, έχει πέσει ή έχει πάθει πάσης φύσεως ζημιά.

■ Το Καλώδιο του ρεύματος πρέπει να αντικατασταθεί από εξειδικευμένους ανθρώπους.

■ Μην τοποθετείτε το φορτιστή σε εύφλεκτες επιφάνειες.

■ Μη βάζετε το φορτιστή και τα καλώδια του στο νερό ή πάνω σε βρεγμένες επιφάνειες.

■ Τοποθετήστε το φορτιστή σε τέτοια θέση ώστε να αερίζεται επαρκώς: μην τον χτυπάτε με άλλα αντικείμενα, μην τον βάζετε μέσα σε δοχεία ή σε ράφια.

Συνδεση του φορτιστη μπαταριων



Πριν από την ενεργοποίηση του φορτιστή βεβαιωθείτε ότι η επιλογή της τάσης της μπαταρίας είναι σωστή. Μια λανθασμένη επιλογή μπορεί να προκαλέσει ζημιά σε αντικείμενα ή πρόσωπα.

! Για να αποφύγετε την καταστροφή των ηλεκτρονικών που είναι εγκατεστημένα στα οχήματα, πριν φορτίσετε μια μπαταρία ή εκτελέσετε την ταχεία εκκίνηση, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες που παρέχονται από τον κατασκευαστή του οχήματος και της μπαταρίας.

- Συνδέστε τον κόκκινο ακροδέκτη (+) στο θετικό πόλο της μπαταρίας και το μαύρο ακροδέκτη (-) στον αρνητικό πόλο της μπαταρίας. Σε περίπτωση που η μπαταρία βρίσκεται σε ένα όχημα, συνδέστε πρώτα τον ακροδέκτη στον πόλο της μπαταρίας που δεν είναι συνδεδεμένος με το αμάξωμα και μετά συνδέστε το δεύτερο ακροδέκτη στο αμάξωμα, σε ένα σημείο μακριά από τη μπαταρία και από την παροχή βενζίνης.
- Συνδέστε το φορτιστή μπαταριών στο ρεύμα

- **Για να διακόψετε τη φόρτιση**, αποσυνδέστε με τη σειρά: την τροφοδοσία του ρεύματος, την τσιμπίδα από το σασί ή από τον αρνητικό πόλο (-), την τσιμπίδα από το θετικό πόλο (+)

Φόρτιση της μπαταρίας

Μπορεί να αφαιρεθεί συνδεδεμένος στην μπαταρία για μεγάλο χρονικό διάστημα, χωρίς να υπάρχει ο κίνδυνος να καταστραφεί η μπαταρία.

- !** Στα μοντέλα με ρύθμιση της φόρτισης, επιλέξτε το ρεύμα φόρτισης που είναι πλησιέστερο στο 10% της χωρητικότητας της μπαταρίας που πρέπει να φορτίσετε. (π.χ. I=4 Αμπερ για μια μπαταρία των 40 Αμπερωρίων). Βεβαιωθείτε ότι η χωρητικότητα της μπαταρίας (Ah) είναι υψηλότερη από αυτή που αναγράφεται στο φορτιστή (C-Min).

Σημάτων

- Η πράσινη ενδεικτική λυχνία **[A]** υποδεικνύει αν ο φορτιστής μπαταριών τροφοδοτείται με ρεύμα: όταν είναι αναμμένη, η τροφοδοσία είναι σωστή.
- !** Όταν επεμβαίνει ο θερμοστάτης, η λυχνία σβήνει.
- Η κόκκινη ενδεικτική λυχνία **[B]** επισημαίνει ότι ο φορτιστής συνδέθηκε με τους πόλους αντεστραμμένους (+ -). Πρέπει να διορθώσετε τη σύνδεση, για να αρχίσετε τη φόρτιση.
- Η κίτρινη ενδεικτική λυχνία **[C]** επισημαίνει ότι η τάση της μπαταρίας είναι χαμηλότερη από την προβλεπόμενη στάθμη και, συνεπώς, ο φορτιστής άρχισε την επαναφόρτιση.
- Η πράσινη ενδεικτική λυχνία **[D]** επισημαίνει ότι ο φορτιστής βρίσκεται στο στάδιο ελέγχου της τάσης.
- !** Ο φορτιστής είναι ηλεκτρονικού τύπου και δεν προκαλεί σπινθήρες αν αγγίξετε τους σφιχτήρες μεταξύ τους. Γι' αυτό, δεν μπορείτε να καθορίσετε με αυτό τον τρόπο, αν η συσκευή λειτουργεί ή όχι.

Ασφάλεια προστασίας από βραχυκυκλώματα και αναστροφή πολικότητας **

Η ασφάλεια διακόπτει το κύκλωμα όταν συμβεί μια υπερφόρτιση, η οποία μπορεί να προκληθεί από βραχυκύκλωμα των λαβίδων ή των στοιχείων της μπαταρίας, είτε λόγω της ανεστραμμένης σύνδεσης με τους πόλους της μπαταρίας (+, -).

Ωστόσο, μπορεί να υπάρχουν μη φυσιολογικές συνθήκες στις οποίες η ασφάλεια δεν είναι σε θέση να παρέμβει. (Για παράδειγμα, μια μπαταρία ιδιαίτερα αποφορτισμένη είναι συνδεδεμένη με ανεστραμμένη πολικότητα)

- !** Να βεβαιώνετε πάντα ότι η πολικότητα είναι σωστή, ώστε να μην προκληθούν ζημιές σε πρόσωπα ή πράγματα.

- !** Αποσυνδέστε το φορτιστή από την πρίζα πριν την αντικατάσταση της ασφάλειας.

- !** Η συσκευή είναι εφοδιασμένη με αυτόματο θερμοστάτη, ο οποίος επεμβαίνει σε περίπτωση θερμικής υπερφόρτισης, προστατεύοντας τη συσκευή από την υπερθέρμανση.

**** Αυτές οι λειτουργίες δεν μπορούν να συμπεριληφθούν σε μερικά μοντέλα.**

RU



Инструкции на. Аккумуляторное зарядное устройство с функциями остановки зарядки и автоматического возврата в рабочее состояние



Для определения модели Вашего зарядного устройства, см. "Модели" на странице 1.



ПРЕДУПРЕДИТЕЛЬНЫЙ ЗНАК РИС.1.
Перед первым применением, прикрепить поставляется наклейка на вашем языке на зарядное устройство.



Перед выполнением зарядки внимательно прочитайте данные инструкции. Прочитайте инструкции на аккумулятор и исполняющее его транспортное средство.

Общая информация и предупреждения

Данный прибор может эксплуатироваться детьми старше 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями и с недостаточным опытом или знаниями только после получения соответствующих инструкций, позволяющих им безопасно эксплуатировать прибор и дающих им представление об опасности. Дети не должны играть с прибором.

Дети не должны чистить прибор или проводить его техническое обслуживание без присмотра взрослых.

Пуско-зарядное устройство пригодно исключительно для зарядки свинцово-кислотных аккумуляторных батарей типа:

"WET": герметизированные аккумуляторные батареи с жидким электролитом: малообслуживаемые или необслуживаемые (MF), "AGM", "GEL".

- Не пытайтесь заряжать неподзаряжаемые аккумуляторы или аккумуляторы, отличные от предусмотренных.
- Не заряжайте очень холодные аккумуляторы, так как они могут взорваться.



Использовать только внутри помещения.



ВНИМАНИЕ: ВЗРЫВООПАСНЫЕ ГАЗЫ!

- Аккумулятор выделяет взрывоопасный газ (водород) при нормальной работе и в еще больших количествах при подзарядке.



Не допускайте образования пламени или искр.

- Пуско-зарядное устройство оснащено некоторыми компонентами, такими как выключатели и реле, которые могут привести к искрообразованию. При использовании устройства в гаражах или подобных помещениях следить за правильным размещением устройства: устанавливать его вдалеке от аккумуляторной батареи и за пределами автомобиля или двигателя отсека.

- Во избежание искрообразования проверить, чтобы зажимы не могли отцепиться от полюсов батареи во время зарядки.
- Не допускайте прикосновения зажимов друг к другу.
- При подсоединении зажимов к батарее обязательно соблюдать полярность.



Перед подключением или отключением зажимов проверьте, что штепсель был вынут из розетки.



При зарядке обеспечивайте соответствующую вентиляцию.



- Пользуйтесь защитными очками с боковым экраном для защиты глаз, кислотостойкими перчатками и одеждой, обеспечивающей защиту от кислоты.



- Не используйте зарядное устройство с поврежденными проводами, а также если оно подвергалось ударам, падало или было повреждено.
- Никогда не разбирайте зарядное устройство самостоятельно, отвезите его в сервис-центр.
- Кабель питания должен быть заменен только авторизованным персоналом.
- Не устанавливайте зарядное устройство на огнеопасные поверхности.
- Не помещайте зарядное устройство и его провода в воду или на мокрые поверхности.
- Устанавливайте зарядное устройство так, чтобы обеспечивалась соответствующая вентиляция: не покрывайте его другими предметами, не закрывайте его в емкости или шкафы.

Подсоединение зарядного устройства



Перед включением пуско-зарядного устройства убедитесь в правильности выбора напряжения батареи. Ошибочный выбор может привести к нанесению ущерба людям или имуществу.



Во избежание повреждения бортового электронного оборудования автомобиля, перед тем, как приступить к зарядке батареи или быстрому пуску, внимательно прочитайте инструкции, предоставленные производителем автомобиля и батареи.

- Подсоединить красный зарядный зажим к положительному (+) полюсу батареи, а черный зарядный зажим (-) к отрицательному полюсу батареи. Если батарея установлена на автомобиле, подсоединить сначала зажим к полюсу батареи, который не подсоединен к кузову, и затем подсоединить второй зажим к кузову, вдалеке от батареи и топливных трубопроводов.
- Подсоединить зарядное устройство к сети электропитания.
- Для того, чтобы остановить зарядку, прежде всего отсоединить устройство от сети электропитания, затем снять зарядный зажим с кузова автомобиля или отрицательного полюса (-) и другой зарядный зажим с положительного полюса (+).

Зарядить батарею

Зарядное устройство оснащено функцией автоматической остановки зарядки батареи и автоматического включения по необходимости. Таким образом батарея может быть подключена к зарядному устройству в течении длительного периода времени без риска повреждения или разрушения.

- ❗ Ток зарядки, поглощаемый при перезарядке батареи, зависит от состояния самой батареи. Для моделей с функцией настройки зарядки задать ток зарядки, наиболее близкий к значению, составляющему 10% от емкости заряжаемой батареи. (напр., I=4 Ампер для батареи 40 Ампер/час). Убедиться, что емкость батареи (Ah) не ниже, чем значение, указанное на пуско-зарядном устройстве (C-Min)

Индикация

- Зеленый светодиод [A] указывает, что зарядное устройство получает питание от сети: светодиод горит – правильные параметры электропитания.
- ❗ В случае срабатывания выключателя защиты от перегрузки свет выключится.
- Красный светодиод [B] указывает, что при подсоединении зарядного устройства нарушена полярность (+ -). Подключить правильно и приступить к зарядке.
- Желтый светодиод [C] указывает, что напряжение батареи находится ниже оптимального уровня, и что зарядное устройство начало зарядку.
- Зеленый светодиод [D] указывает, что зарядка завершена, и что зарядное устройство выполняет проверку напряжения.
- ❗ Зарядное устройство представляет собой электронный прибор, и поэтому при трении зажимов друг о друга возникновения искр не происходит. Таким образом, этот метод не может использоваться для проверки работоспособности прибора.

Плавкий предохранитель для защиты от короткого замыкания или неправильной полярности **

Плавкий предохранитель прерывает электрическую цепь в случае возникновения перегрузки, которая может быть вызвана коротким замыканием в клещах или в элементах батареи либо неправильной полярностью при подключении к полюсам батареи (+,-).

Тем не менее, в некоторых внешних ситуациях плавкий предохранитель может не сработать. (Напр., в случае глубоко разряженной батареи при подключении с неправильной полярностью)



Обязательно проверять на предмет правильной полярности во избежание нанесения ущерба людям или имуществу.



Перед заменой плавких предохранителей отключить пуско-зарядное устройство от сети электропитания.



Прибор оснащен тепловым выключателем с функцией автоматического возврата в рабочее положение, который срабатывает в случае тепловой перегрузки и служит для защиты устройства от перегрева.

**** Эти функции могут не присутствовать во всех моделях.**



Ръководство за експлоатация. Зарядно устройство за акумулатори със спиране на зареждане и автоматично възстановяване



За да идентифицирате зарядното си устройство за акумулатори, трябва да направите справка с моделите, показани на стр. 1



ДОПЪЛНИТЕЛНИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ФИГ.1.

Преди да започнете за първи път, поставите стикер на вашия език върху зарядно устройство.



Преди да пристъпите към зареждане, внимателно прочетете това ръководство, както и инструкциите, предоставени с акумулатора и автомобила, в който той ще се използва.

Преглед и предупреждения

Уредът може да се използва от деца над 8-годишна възраст и от лица с намалени умствени, физически или сензорни способности или липса на опит и познания, само ако са наблюдавани или адекватно обучени относно безопасното използване на уреда и след като са разбрали възможните опасности. Децата не трябва да играят с уреда.

Деца не трябва да извършват почистване и поддръжка без надзор.

Зарядното за акумулатори е подходящо само за презареждане на „оловно-киселинни“ акумулатори от типа:

- ✓ Акумулатори “WET”: plombирани, с електролитна течност във вътрешността: с ниска степен на поддръжка или без поддръжка (MF), “AGM”, “GEL”.
- Никога не зареждайте акумулатори, които не са предвидени да се зареждат, както и други видове, които не са указани.
- Никога не зареждайте замразени акумулатори, поради опасност от експлозия.



Трябва да се използва само на закрито.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ВЗРИВООПАСЕН ГАЗ!

- По време на нормална експлоатация акумулаторите генерират взривоопасен газ (водород), а по време на зареждане, този газ се отделя в по-голямо количество.



Избягвайте създаването на пламъци или искри.

- Зарядното за акумулатори има части като прекъсвачи и релета, които могат да предизвикат искри. Ако го използваш в гараж или на подобни места, го постави по подходящ начин, далеч от акумулатора и извън превозното средство и клетката за двигателя.
- За да се избегнат искри, се увери дали клемите не могат да се откачат от полюсите на акумулатора по време на презареждането.
- Никога не позволявайте кабелните клеми да се допрат една с друга.
- Никога не обръщайте полюсите, когато свързвате клемите към акумулатора.



Щепселът трябва да е изваден от контакта преди да пристъпите към свързване или разединяване на кабелните клеми.



По време на зареждане трябва да се осигури достатъчна вентилация.



- Винаги носете защитни очила, затворени отстри, киселинно-устойчиви предпазни ръкавици и киселинно-устойчиво облекло.



- Никога не използвайте зарядното устройство с повредени кабели или след като зарядното устройство е претърпяло удар или е повредено.
- Никога не разглобявайте зарядното устройство за акумулатори: това трябва да се извърши в специализиран сервизен център.
- Захранващият кабел трябва да се подменя от квалифицирани специалисти.
- Никога не поставяйте зарядното устройство за акумулатори върху запалими повърхности.
- Никога не оставяйте зарядното устройство за акумулатори и кабелите му във вода или върху влажни повърхности.
- Поставяйте зарядното устройство за акумулатори в места с достатъчна вентилация; никога не го покривайте с други предмети, както и не го затваряйте вътре в контейнери или затворени шкафове.

Свързване на зарядното устройство



Преди да включиш зарядното за акумулатори, се увери дали изборът на напрежение на акумулатора е правилен. Погрешен избор може да създаде щети на предмети или хора.



За да не повредиш електрониката, монтирана в превозните средства, преди да заредите акумулатора или да извършите бързо стартиране, прочети внимателно инструкциите, предоставени от производителя на превозното средство и на акумулатора.

- Свържете червената зарядна клема към положителната (+) клема на акумулатора и черната зареждаща клема (-) към отрицателната клема на акумулатора. В случай че акумулаторът е поставен на МПС, свържете първо клемата към полюса на акумулатора, който не е свързан към каросерията и след това свържете втората клема към каросерията на място, отдалечено от акумулатора и горивопровода.
- Свържете зарядното устройство към електрозахранващата мрежа.

За да прекъснете зареждането, първо изключете захранването от мрежата, след това отстранете зарядната клема от корпуса на колата или отрицателната клема (-) и зарядната клема от положителната клема на акумулатора (+).

Зареждане на акумулатор

Зарядното за акумулатори е оборудвано с устройство за спиране на зареждането и автоматично възстановяване. Може да се остави свързано към акумулатора за дълъг период от време без риск от повреждане.

- !** Токът на зареждане, абсорбиран по време на зареждане на акумулатора, зависи от състоянието на конкретния акумулатор. За модели с настройки на зареждане, изберете ток на зареждане, който е най-близо до 10% от капацитета на акумулатора, който ще се зарежда. (напр. I=4 Amp за акумулатор от 40 Amp/ч.) Провери дали мощността на акумулатора (Ah) не е по-ниска от тази, посочена върху зарядното за кумулатори (C-Min)

Сигнали

- Зеленият светодиод **[A]** показва дали зарядното устройство е включено в електрозахранващата мрежа: светеща лампичка, правилно захранване.
- !** Ако се е активирало изключването при претоварване, лампичката изгасва
- Червеният светодиод **[B]** показва, че зарядното устройство е свързано с обърнати полюси (+ -). Корижирайте връзките, за да започнете зареждане.
- Жълтият светодиод **[C]** показва, че напрежението на акумулатора е под оптималното ниво и затова зарядното устройство е започнало зареждане.
- Зеленият светодиод **[D]** показва, че зареждането е завършило и че зарядното устройство проверява напрежението.
- !** Зарядното устройство е електронно и не се генерират искри, когато клемите се допрат. Този метод не може да се използва за проверка на операциите на оборудването.

Защитен сменяем предпазител срещу късо съединение и инверсиите на поляритета **

Сменяемият предпазител прекъсва електрическата верига, когато се установи претоварване, което може да бъде предизвикано от късо съединение на клемите или от елементи на акумулатора или поради обратно свързване на полюсите на акумулатора (+,-).

- !** Винаги се уверявай, че поляритетът е правилен, за да не предизвика щети на хората или предметите.
- !** Изключи зарядното за акумулатори от електрическата мрежа, преди да подмениш сменяемите предпазители.
- !** Уредът е оборудван с термостатично изключване с автоматично връщане на изходните стойности, което се включва в случай на топлинно претоварване, за да защити устройството срещу прегряване.

**** Тези функции може да не са включени в някои модели.**

RO



Manual de instrucțiuni.

Redresor de încărcat baterii cu oprire a încărcării și reluare automată



Pentru a identifica redresorul dvs. de încărcat baterii, consultați Modelele ilustrate pe pagina 1



ETICHETA DE AVERTIZARE FIG.1 .

Înainte de prima punere în funcțiune, atașați autocolant furnizate în limba dvs. pe încărcătorul de baterie.



Citiți cu atenție acest manual, cât și instrucțiunile livrate odată cu bateria și vehiculul în care se va folosi înainte de încărcare.

Trecere în revistă și avertizări

Dispozitivul poate fi utilizat de către copii în vârstă de peste 8 ani și de persoane cu capacitatea mentală, fizică sau senzorială redusă sau lipsite de experiență și cunoștințe, numai supravegheați sau instruiți în mod corespunzător în utilizarea echipamentului în condiții de siguranță și după înțelegerea posibilelor pericole.

Copiii nu ar trebui să se joace cu aparatul.

Copiii nu ar trebui să efectueze curățenie și întreținere fără supraveghere.

Redresorul de baterie este adecvat numai pentru încărcarea bateriilor „plumb/acid” de tipul:

- ✓ Батерии „WET”: sigilate având la interior un lichid electrolitic: cu întreținere redusă sau fără întreținere (MF), „AGM”, „GEL”.
- Nu încercați niciodată să încărcati baterii ce nu pot fi reîncărcate sau alte tipuri decât cele indicate.
- Niciodată nu încărcati bateriile înghețate care ar putea exploda.



Numai pentru utilizare la interior.



AVERTIZARE: GAZ EXPLOZIV!

- Батериите produc gaze explozive (hidrogen) în timpul funcționării lor normale și chiar cantități mai mari pe perioada reîncărcării lor



Evitați producerea de flăcări sau scântei.

- Redresorul de baterie are componente precum întrerupătoare și relee care pot genera scântei. Dacă îl utilizați într-un atelier sau locuri similare, poziționați-l în mod adecvat, departe de baterie și în afara autovehiculului și compartimentului motorului.
- Pentru a evita formarea scânteiilor, asigurați-vă că bornele nu se pot desprinde de pe bornele bateriei pe perioada încărcării.
- Nu permiteți niciodată ca, clemele cablului să se atingă una de cealaltă.
- Nu inversați niciodată polii atunci când conectați clemele la baterie.



Asigurați-vă că ștecărul este scos din priză înainte de a conecta sau deconecta clemele cablurilor.



În timpul încărcării asigurați o ventilație adecvată



- Purtați întotdeauna ochelari de protecție închiși pe ambele laturi, mănuși de protecție și îmbrăcăminte rezistente la acid



- Nu folosiți niciodată redresorul de încărcat baterii cu cabluri deteriorate, sau ori de câte ori redresorul a fost supus impactului sau a fost deteriorat.
- Nu demontați niciodată redresorul de baterii: duceți-l la un centru de service autorizat.
- Cablul de alimentare trebuie înlocuit de personal calificat.
- Nu puneți niciodată redresorul de încărcat baterii pe suprafețe inflamabile.
- Nu puneți niciodată redresorul de încărcat baterii și cablurile sale în apă sau pe suprafețe umede.
- Puneți redresorul de încărcat baterii astfel încât să aibă ventilație adecvată, nu-l acoperiți niciodată cu alte obiecte și nici nu-l închideți în containere sau rafturi închise.

Conectarea redresorului de încărcat baterii

- ⚠ Înainte de a începe încărcarea bateriei, asigurați-vă că tensiunea aleasă pentru baterie este cea corectă. O alegere greșită poate provoca pagube materiale sau vătămări persoanelor.

- ⚠ Pentru a nu deteriora partea electronică dispusă pe autovehicule, înainte de a încărca o baterie, citiți cu atenție instrucțiunile furnizate de fabricantul autovehiculului și de cel al bateriei.

- Conectați cleva roșie de încărcare la borna de (+) a bateriei și cleva neagră de încărcare (-) la borna negativă a bateriei. În caz că bateria este montată pe un autovehicul, conectați mai întâi borna la polul bateriei care nu este legat la caroserie și după aceea conectați cea de-a doua bornă la caroserie, într-un punct îndepărtat față de baterie și conducta de alimentare cu benzină.
- Conectați redresorul de încărcat baterii la rețeaua de alimentare

- Pentru a întrerupe procesul de încărcare deconectați mai întâi rețeaua de alimentare, apoi îndepărtați cleva de încărcare de la masa autoturismului sau borna negativă (-) și cleva de încărcare de la borna pozitivă (+)

Încărcarea unei baterii

Redresorul de încărcat baterii este echipat cu oprirea încărcării și relulare automată. El poate fi lăsat timp îndelungat conectat la baterie, fără riscul de a deteriora. Curentul de încărcare absorbit de o baterie care este pusă

- ⓘ Curentul de încărcare absorbit de o baterie care este pusă la reîncărcat depinde de starea în sine a bateriei respective. Pentru modelele cu setări ale încărcării, alegeți curentul de încărcare cel mai apropiat de 10% din capacitatea bateriei de încărcat. (ex. I=4 A pentru o baterie de 40 Ah.). Verificați capacitatea bateriei (Ah) dacă nu este mai mică decât cea indicată pe redresorul de baterie (C-Min)

Semnalizări

- LED-ul verde [A] indică dacă redresorul de încărcat baterii este alimentat de la rețea: LED aprins, alimentare corectă.
- ⓘ Dacă protecția la suprasarcină a declanșat, becul se stinge

- LED-ul roșu [B] indică faptul că redresorul de încărcare a bateriei este conectat cu polii inversați (+ -). Corecți conectarea pentru a începe procesul de încărcare.
- LED-ul galben [C] indică faptul că tensiunea bateriei este sub nivelul optim și în consecință redresorul de încărcat baterii a început procesul de încărcare.
- LED-ul verde [D] indică faptul că încărcarea este completă și că redresorul pentru încărcarea bateriilor verifică tensiunea.

- ⓘ Redresorul de încărcare a bateriei este electronic și nu sunt produse scântei atunci când clevile sunt frecate una de cealaltă. Această metodă nu poate fi folosită pentru a verifica funcționarea echipamentului.

Siguranță de protecție contra scurtcircuitelor și inversării de polaritate **

Siguranța întrerupe circuitul electric atunci când apare o suprasarcină ce poate fi provocată de un scurtcircuit între clești sau între elementele bateriei, sau de o conectare inversată la polii bateriei (+, -).

- ⚠ Asigurați-vă întotdeauna că polaritatea este cea corectă pentru a nu provoca pagube materiale sau vătămări corporale.

- ⚠ Deconectați redresorul de la rețeaua electrică înainte de a înlocui siguranțele.

- ⓘ Aparatul este echipat cu un întrerupător termostatic, cu resetare automată, care declanșează atunci când apare o suprasarcină termică, pentru a proteja dispozitivul de orice supraîncălzire.

** Este posibil ca aceste funcții să nu existe la unele modele.

TR



Kullanım kılavuzu. Şarj stopu ve otomatik düzenlemeli akü şarjörleri



Akü şarjörünüzü belirlemek için sayfa 1'de gösterilen Modelleri referans alınız.



UYARI ETİKET RESİM 1.
Cihazı kullanmaya başlamadan önce, Kendi dilinizde etiketi takmak.



Şarj etmeden önce, işbu kılavuzu ve akü ve içinde kullanılan araç ile birlikte tedarik edilen bilgileri dikkatlice okuyunuz.

Genel bilgiler ve uyarılar

Alet, 8 yaşından küçük olmayan çocuklar ve akli, fiziksel veya duymasal kapasitesi eksik veya deneyim ve bilgi eksikliği olan kişiler tarafından ancak gözetim altında tutulmaları veya cihazın emniyetli kullanımı ile ilgili uygun şekilde eğitilmiş olmaları veya olası tehlikeleri anladıktan sonra kullanılabilir. Çocuklar alet ile oynamamalıdır.

Çocuklar gözetimsiz olmadan temizleme ve bakım işlemi gerçekleştirmemelidir.

Şarjör sadece ve sadece aşağıdaki tipteki "kurşun/asit" aküleri şarj etmeye uygundur:

- ✓ "WET" aküler: içindeki elektrolitik sıvı ile mühürlenmişlerdir: az bakım gerektirir veya hiç bakım gerektirmez (MF), "AGM", "GEL".
- Şarj edilemeyen veya öngörülenlerden farklı aküleri asla şarj etmeyi denemeyiniz.
- Patlama riski bulunduğundan ötürü, asla donmuş aküleri şarj etmeyi denemeyiniz.



Sadece iç mekanlarda kullanılmalıdır.



DİKKAT: PATLAYICI GAZLAR!

- Aküler şarj esnasında daha fazla miktarda olmak üzere, normal çalışmaları esnasında patlayıcı gaz (hidrojen) meydana getirirler.



Alev veya kıvılcımların meydana gelmesini önleyiniz

- Şarjör, şalter ve röle gibi kıvılcım meydana getirebilecek komponentlere sahiptir. Garaj veya benzer yerlerde kullandığınız taktirde, aracın ve motor yuvasının dışında, aküden uzağa uygun şekilde yerleştiriniz.
- Kıvılcımları önlemek için, şarj esnasında, terminallerin akü kutuplarından çözülemeyeceğinden emin olunuz.
- Kablo terminallerini asla birbirleriyle temas ettirmeyiniz.
- Terminalleri aküye bağlarken asla kutupları ters çevirmeyiniz.



Terminalleri bağlamadan veya bağlantılarını kesmeden önce, fişin prize takılı olmadığından emin olunuz..



Şarj esnasında uygun bir havalandırma sağlayınız



- Daima gözlerin yanlarını koruyan emniyet gözlükleri ile asitten koruyucu eldivenler takınız ve asitten koruyucu giysiler giyiniz.



- Akü şarjörünü hasar görmüş kablolar ile ve şarjör darbe almış veya hasar görmüş ise asla kullanmayınız.
- Akü şarjörünü asla sökmeyiniz: yetkili bir teknik servise götürünüz.
- Besleme kablosu uzman personel tarafından değiştirilmelidir.
- Akü şarjörünü asla tutuşabilir yüzeyler üzerine yerleştirmeyiniz.
- Akü şarjörünü veya kablolarını asla suya veya ıslak yüzeyler üzerine koymayınız.
- Akü şarjörünü gerektiği gibi havalanacak şekilde yerleştiriniz; üzerine başka eşyalar koymayınız ve kap veya raflar içerisinde kapalı tutmayınız.

Akü şarjörünün bağlantısı: işlem sırası



Şarjörü çalıştırmadan önce, seçilen akü geriliminin doğru olduğundan emin olunuz. Hatalı bir seçim mallara ve kişilere zarar gelmesine sebep olabilir.



Araçlara monte edilmiş olan elektronik düzene zarar vermemek için, bir aküyü şarj etmeden önce hızlı ateşleme uygulamadan önce, araç ve akü üreticisi tarafından verilen bilgileri dikkatlice okuyunuz.

- Kırmızı terminali akünün pozitif kutbuna (+), siyah terminali ise akünün negatif kutbuna (-). Akünün motorlu bir araç üzerine monte edilmiş olması halinde, önce terminali karoseriye bağlanmamış olan akü kutbuna bağlayınız, ikinci terminali ise aküden ve benzin borusundan mesafeli bir noktaya bağlayınız.
- Akü şarjörünü besleme hattına bağlayınız.

- İşlemi yarıda kesmek için önce elektrik beslemesini kesiniz, sonra terminali şasiden veya negatif kutuptan (-) ve diğer terminali de pozitif kutuptan (+) çıkarınız.

Bir aküyü şarj etme

Akü şarjörü parj stopu ve otomatik bağlantı ile donatılmıyptır. Aküye hasar verme riski olmaksızın, uzun süreyle takılıy bıkaraklıabilir.



Şarj edilecek bir akü tarafından emilen akım akünün durumuna bağılıdır. Şarj ayarlı modeller için, akü kapasitesinin % 10'una en yakın şarj akımını seçiniz. (örneğin I=40 Amper/saatlik bir akü için 4 Amper şarj). Akü kapasitesinin (Ah) şarjör üzerinde belirtilenden (C-Min) daha düşük olmadığını kontrol ediniz

Sinyaller

- Yeşil led lambası **[A]** akü şarjörünün ana şebekeden beslenip beslenmediğini gösterir: led lambası yanıyorsa, besleme doğru demektir.



Aşırı yük şalteri devreye girdiğinde lamba sönecektir. Kırmızı led lambası **[B]** akü şarjörünün ters kutuplar ile bağlanmış olduğunu gösterir (+ -). Şarjı başlatmak için bağlantıyı düzeltiniz.

- Sarı led lambası **[C]** akü geriliminin ideal seviyenin altında olduğunu ve bu nedenle akü şarjörünün şarj etmeye başlaması gerektiğini gösterir.

- Yeşil led lambası **[D]** şarjın tamamlandığını ve akü şarjörünün gerilimi kontrol ettiğini gösterir.



Akü şarjörü elektrondır ve terminaler birbirleriyle süründüğünde kıvılcım meydana getirmez. Bu yöntem ekipman işlemlerini kontrol etmek için kullanılamaz.

Kısa devrelere ve ters kutup bağlantılarına karşı koruma sigortası **

Kısaçkların, veya akü unsurlarının kısa devresinden veya akü kutuplarındaki ters bir bağlantıdan (+,-) kaynaklanabilecek bir aşırı gerilim meydana geldiğinde, sigorta elektrik devresini keser.

Bununla birlikte, sigortanın müdahale edemeyeceği arıza durumları olabilir. (Örn. kutupları ters bağlanmış son derece boş akü)



Kişilere veya eşyalara zarar vermemek için kutup bağlantılarının doğruluğundan daima emin olunuz.



Sigortaları değiştirmeden önce şarjörün elektrik şebekesiyle bağlantısını kesin.



Araç, aşırı ısınmaya karşı koruma sağlamak amacıyla, termik aşırı yük durumunda devreye girer, otomatik resetli bir termostatik şalter ile donatılmıştır.

**** Bu işlevler bazı modellerde bulunmayabilirler.**



دليل التعليمات شاحن البطاريات الأوتوماتيكي

ملصق التحذيرات (شكل 1)



قبل التشغيل، ضع البطاقة الملصقة للتحذيرات على شاحن البطارية بلغة بلدك التي تجددها مزودة مع المنتج.

قبل البدء في الشحن، اقرأ محتوى هذا الدليل بعناية، واقرأ تعليمات البطارية والعربة التي تستخدمهما.



بيانات وتحذيرات

يستطيع الأطفال الذين لا تقل أعمارهم عن 8 سنوات والأشخاص ذوي القدرات البدنية أو العقلية، أو الحسية المحدودة أو أولئك الذين يفقدون إلى الخبرة والمعرفة، استخدام الجهاز وذلك في حالة تم هذا تحت إشراف أو تم تدريبهم على الاستخدام الآمن للجهاز وبعد تفهمهم للأخطار المحتملة، كما يجب ألا يلعب الأطفال بالجهاز.

ينبغي عدم السماح للأطفال بالقيام بالتنظيف والصيانة دون إشراف.

شاحن البطارية مناسب فقط لإعادة شحن بطاريات "الرصاص/الحمض" من نوع:

بطاريات "WET": المغلقة وبداخلها سائل الكتروليتي؛
صيانة منخفضة أو بدون صيانة (MF)، "AGM"، "GEL"
■ لا تحاول شحن البطاريات غير القابلة للشحن أو بطاريات مختلفة عن تلك المذكورة.
■ لا تشحن البطاريات المجمدة لأنها يمكن أن تنفجر.



يستخدم في الداخل فقط.



تحذير غاز قابل للانفجار

■ تنتج البطارية غاز قابل للانفجار (الهيدروجين) أثناء التشغيل العادي وبكمية أكبر أثناء إعادة الشحن.



تجنب تكون شعلات أو شرر

■ شاحن البطارية به مكونات مثل القواطع الكهربائية والمُرَحَل، والتي يمكن أن ينتج عنها شرر. في حالة استخدامها في جراج أو أماكن مماثلة، يجب أن توضع بطريقة مناسبة، بعيدا عن البطارية وبخارج العربة وغرفة المحرك.

■ لتجنب الشرارات، تحقق من أن الملاقيط لا يمكن أن تنفك من أقطاب البطارية أثناء إعادة الشحن.

■ لا تسمح أبدا للملاقيط أن تلمس بعضها البعض.

■ تجنب بأفضل طريقة ممكنة انعكاسات القطبية في توصيل الملاقيط بالبطارية.



تحقق من أن القابض غير موصل بماخذ الطاقة قبل ربط أو فك الملاقيط.



وفر تهوية مناسبة أثناء الشحن



■ ارتد نظارات الأمان مع الحماية على جانبي العينين، وقفازات مقاومة للأحماض وملابس تحمي من الحمض.



- لا تستخدم شاحن البطاريات مع كابلات تالفة، وفي حالة تلفه ضربات، أو في حالة سقوطه أو تلفه.
- لا تفك شاحن البطارية ولكن احملة إلى مركز مساعدة معتمد.
- يجب استبدال كابل الإمداد بالطاقة من شخص مؤهل.
- لا تضع شاحن البطارية على أسطح قابلة للاشتعال.
- لا تضع شاحن البطارية وكابلاته في الماء أو على أسطح مبللة.
- ضع شاحن البطارية بطريقة تجعله يتعرض لتهوية جيدة: لا تغطيه بأشياء أخرى؛ ولا تغلق عليه في حاويات أو رفوف أخرى.

توصيل شاحن البطاريات

- قبل إشعال شاحن البطارية تحقق من أن اختيار جهد البطارية صحيح، فالاختيار الخطأ يمكن أن يتسبب في أضرار بالأشياء أو الأشخاص.
- لعدم الإضرار بالإلكترونيات الموجودة في العربات، قبل شحن البطارية، أو إجراء التشغيل السريع، اقرأ بعناية التعليمات الواردة من مصنع العربة والبطارية.

- وصل الملقط الأحمر (+) بالقطب الموجب والملقط الأسود (-) بالقطب السالب للبطارية؛
- في حالة تركيب البطارية على عربة، وصل الملقط أو لا يقطب البطارية غير الموصل بهيكل العربة وبعد توصيل الملقط الثاني بهيكل العربة، في نقطة بعيدة عن البطارية وأنبوب البنزين.
- وصل شاحن البطارية بشبكة كهربية

➤ لقطع الشحن، افصل بالترتيب التالي:

الإمداد الكهربائي، الملقط من هيكل العربة أو القطب السالب (-)، الملقط من القطب الموجب (+).

شحن بطارية

الشاحن مجهز بنهاية شحن وإعادة تعيين تلقائي.

يمكن تركه متصلا بالبطارية لفترة طويلة دون التعرض لخطر تدميرها ذلك.

① يعتمد التيار الذي تمتصه البطارية المطلوب شحنها على حالة البطارية نفسها. بالنسبة للموديلات ذات الضبط للشحن اختر تيار الشحن الأقرب إلى 10% من قدرة البطارية. (مثال: شحن بـ 4 أمبير لبطارية من 40 أمبير/ساعة. تحقق من أن قدرة البطارية (Ah) ليست أقل من تلك الواردة على شاحن البطارية (C-Min).

الإشارات

- يدل المؤشر الأخضر [A] على أنه إذا كان شاحن البطارية مزود من الشبكة: إضاءة المؤشر تدل على التزويد الصحيح.
- ① عند تفعيل ثرموستات الحماية، تنطفئ الأنوار.
- يدل المؤشر الأحمر [B] على أن شاحن البطارية متصل بقطبية معكوسة (- +)، يلزم تصحيح التوصيل للتمكن من بدء إعادة الشحن.
- يدل المؤشر الأصفر [C] على أن جهد البطارية تحت المستوى المثالي ولذلك بدأ شاحن البطارية في إعادة الشحن.
- يدل المؤشر الأخضر [D] على أن الشحن قد انتهى وشاحن البطارية في مرحلة التحكم بالجهد.
- ① شاحن البطارية الإلكتروني ولا يحدث شرارات عند احتكاك الملاقيط فيما بينها، لذلك لا يمكن بهذه الوسيلة معرفة إذا ما كان الجهاز في حالة تشغيل أم لا.

صمام الحماية ضد الواتر المغلقة وعكس القطبية**

يقطع الصمام الدائرة الكهربائية عندما يحدث شحن زائد بسبب غلق الدائرة للكماشات (ماس كهربائي)، أو لعناصر البطارية، أو بسبب توصيل معكوس لأقطاب البطارية (+، -)

 تحقق دائما أن القطبية صحيحة لعدم التسبب في أضرار للأشخاص أو للأشياء.

 افصل شاحن البطارية من الشبكة الكهربائية قبل استبدال الفتيل.

 شاحن البطارية مزود بترموستات للاستعادة الأتوماتيكية الذي يتدخل بإطفائه وإعادة تشغيله، وكذلك في حالة الشحن الحراري الزائد الضار بالجهاز نفسه.

**** قد لا توجد هذه الخاصية في بعض الموديلات.**

